

BYDEL SAVISA

FOR STORHAUG

Nr. 5 • 99 - Årgang 11

Okt.

Fartsfylt folkefest

Høstvær med regnbyger til tross. Været klarte ikke å legge en demper på oppslutningens om årets Vardendager, som i år gikk av stabelen for tolvte året på rad. Som vanlig strakk Vardendagene seg over seks dager og inneholdt alt fra rennebilløp til orgelkonsert.

Mer side 13

Den Lille Salong

DAMER OG HERREFRISØR

Telefon 51 56 38 90

PEDERSGT. 22

ÅPNINGSTIDER:

Mand.-onsd. 10.00-16.30

Torsd.fred. 10.00-16.30(18)

Lørdag 10.30-14.00

«etter avtale»



NYE ENERGY

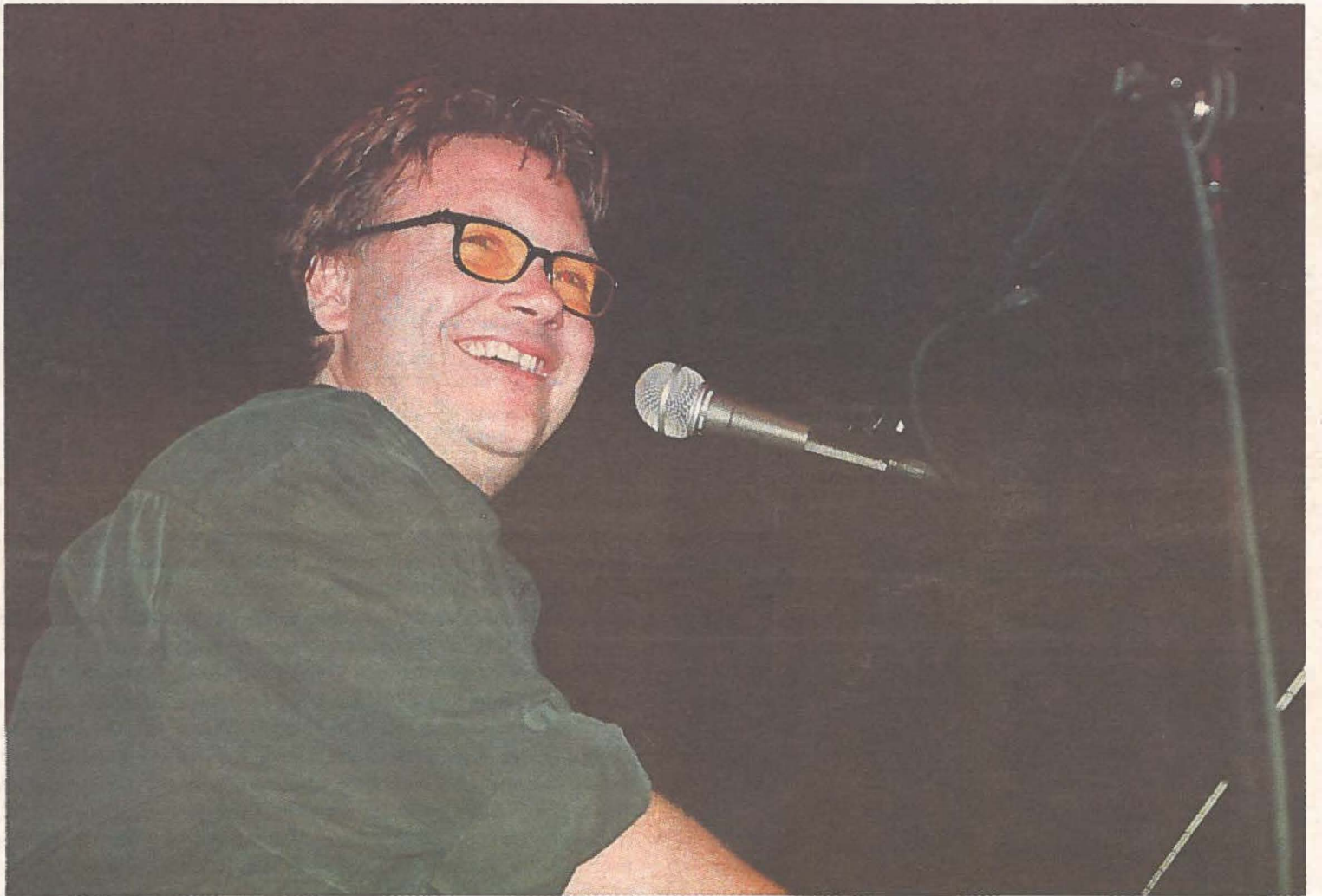
Drivstoffbesparende dekk fra verdens ledende dekkprodusenter.

Europas mest solgte dekk.

REKORD
Vulkverksted

Tlf. 51 53 47 51 Jærgt. 53
4014 Stavanger

Strålende bydelskonsert



Søndag tredje oktober gikk historiens første Storhaugkonsert av stabelen på revyscenen i Stavangeren. Espen Hana (bildet) var der. Det var også Gunnar Roalkvam, kvinnekoret Volvene og musikalske talenter. I tillegg hadde nesten 400 publikummere løst billett og på applausen å dømmer var de mer enn fornøyde med det de fikk se og høre

denne kvelden. For i det tidligere bedehuset sto blant annet musikk av Theodorakis, Espen Hana og Chopin, kjente og ukjente folketoner, samt de kjente og kjære diktene til Gunnar Roalkvam på programmet.

Mer side 3



Spikerfabrikken: Kjemper videre for bevaring

Marte Nyman Solberg, Bente Nyman og Katrine Ødeskaug (bildet) er blant beboerne som ikke har gitt opp kampen om å bevare Spikerfabrikken. Trygve Thesen fra Prosjektpartner, som

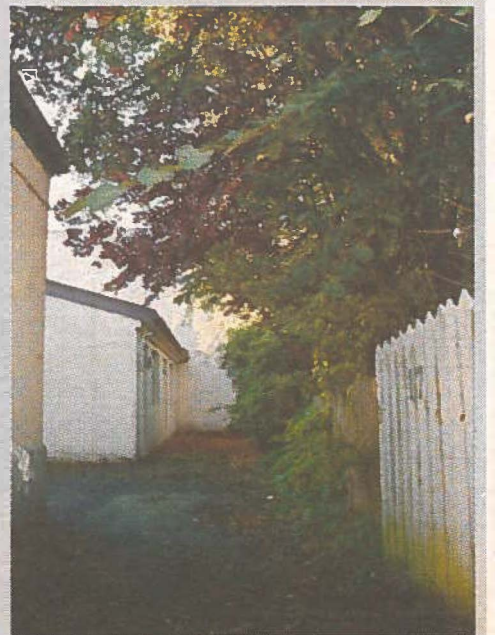
har utarbeidet forslaget til reguleringsplanene for Spikerfabrikk-området, gjør det klinkeklart at bevaring ikke er aktuelt.

Mer side 4

Feil plassering av helsestasjon

Kommunens planer om å etablere en helsestasjon for rusmisbrukere i Erichstrups-gate, møter massiv motstand fra flere hold i bydelen. Det er St. Petri aldershjem, Samarbeidsutvalget for beboerne i bydelen (SBS), Bergeland beboerforening og Storhaug bydelsutvalg, som er motstandere av helsestasjonens planlagte beliggenhet.

Mer side 7



De frivillige

På Storhaug treffer vi dem overalt. I beboerforeninger, i fotballag, i korps, gjennom Frivillighetssentralen. De bruker fritida si til å gjøre noe for andre. Uten en eneste klingende mynt i lønn.

Hva er det som får de frivillige til å fortsette år etter år? Hva er det som gjør at de fortsetter år etter år med å yte frivillig innsats?

I forrige utgave av Bydelsavisa startet vi en ny spalte kalt «Du é goe du». Som kanskje observert har spalten fått fast plass på side to i avisa.

Her forsøker vi å finne ut av årsaken til folks frivillige innsats. Hva som er drivkraften i det frivillige arbeidet. Samtidig ønsker vi også å trekke fram folk som legger ned en imponerende mengde frivillig arbeid, for faren er ofte at vi glemmer å sette pris på arbeidet de legger ned.

Vet du om en person vi burde skrive om? Ikke nøl, men tips oss i dag!

Utgiver:

Storhaug bydelsutvalg
Adr.: Postboks 1608,
Kjelvene
4093 Stavanger

Avisstyre:

Dagfinn Opsal (leder),
Torggrim Olsen og Bødil Kalvik
Redaktør: Ole G. Ueland
Tlf.: 51 58 50 83

Mob.: 92 65 99 82

E-mail: ogueland@online.no

Annonsealg: Vidar Aanensen
Tlf.: 51 36 00 42

Distribusjon:

Nylund skolekorps,
Tlf.: 51 56 31 26 el.
51 56 33 44
Opplag: 7.100

Sats: Bygdebladet as
Trykk: Dalane Tidende

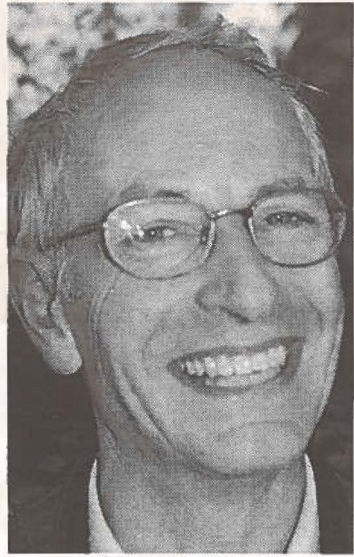


MESTERSKILTENE

TORÉ BJØRNSÉN

Pedersgt. 69, 4013 STAVANGER
Tlf. 51 89 03 41 - Mob. 946 15 470 - Fax 51 89 07 37

■ For egen regning



Bjarne Middelthon representerer Krf i Storhaug bydelsutvalg.

Kjære beboere

Av BJARNE MIDDELTHON (KRF)

Litt uvant er det fortsatt for oss øyboere og vite at vi tilhører Storhaug bydel. Vi har i alle år tilhørt Hundvåg/Øyane bydel, og i den forbindelse føler vi oss fortsatt på sidelinjen. Det skyldes flere ting, bl.a. veier og avstand til sentrum og bydelen.

Veiforbindelse for oss er et ukjent begrep, da det er sjøen som fortsatt er ferdssåren. Før i tiden var det sjøen som bandt folket sammen, da mye av kommunikasjonen foregikk på den. Nå er det sjøen som skiller oss, hvilket jeg tror mange av dere beboere på Storhaug ikke tenker igjennom!

Sjøen er en av grunnene til at mange utkantsstrøk i Norge er blitt avfolket, men det har vi på øyene kjempet imot i alle år, og fortsatt vil vi kjempe for å bebo disse fine øyene. Men det har sin pris, det krever noe av samfunnet, både av forståelse av hvordan et slikt samfunn kan fungere. For oss betyr kommunikasjon, båter og antall anløp mye. Skal vi kunne ta del i arbeid, skole og fritidsaktiviteter i bydelen, så er vi avhengig av å komme oss over sjøen. Vi kan heller ikke ta bilen med oss hjem og parkere utenfor huset vårt slik dere på fastlandet kan gjøre. Vi er avhengig av å kunne parkere i nærheten av rutebåten, noe vi håper å

kunne finne forståelse for dere.

Det ser nå ut til å bli et problem for oss, da kommunen/ fylket ikke bruker plassene våre til hurtigterminal for andre folk i Rogaland fylke. Dette er et hjertesukk fra beboer / bydelsmedlem som prøver å finne seg til rette i en flott bydel. Ellers vil jeg som medlem i Storhaug bydelsutvalg for Krf beklage med å gjøre bydelen til en god bydel å bo i for unge og gamle. Nå skal inn i et nytt årtusen så jeg minne oss om å løfte blikket oppover mot Ham; «Jesus som troens opphavsmann og fullfører».

— Du é goe du

74 år og engasjert i det meste

- Som pensjonist har jeg rikelig med tid. Det koster meg så lite å ta litt av denne og bruke den til å hjelpe andre, sier 74-årige Finn Toresen.

Og det er sannelig ikke lite Toresen har involvert seg i etter han gikk over i pensjonisttilværelsen. Tvert imot er han snarere med på det meste. I perioden 1991 til 1995 satt han i bydelsutvalget for Pensjonistpartiet og Toresen, som har vært skuespiller i en tiårsperiode, gjorde seg ikke bare bemerket i form av politisk dyktighet. Ved hvert møte i den fireårsperioden han var bydelsutvalgsmedlem, åpnet han møtene med å lese et dikt. Med til historien hører også at han aldri leste samme dikt to ganger.

I 1992 var han med på å opprette Frivillighetssentralen i bydelen og satt senere som formann i styringsgruppen for sentralen. Da Kommunalstyret for helse- og sosiale tjenester i Stavanger kommune overtok styringen av Frivillighetssentralen ved årsskiftet 97/98, fortsatte allikevel Toresen sitt arbeid i sentralen. Den tidligere

lokale styringsgruppen ble omgjort til en ressursgruppe. Toresen fortsatte som formann og gruppas arbeidsoppgave er å knytte bydelen og Frivillighetssentralen sammen.

I 1980 var Toresen med på å etablere Lions Club Stavanger Storhaug. I år ble han der valgt til president i et år framover, noe han også har vært tidligere. Men det stopper ikke med det. Da beboerne gikk sammen for å starte beboerforening i Godalen, var Toresen selvfølgelig med også der. Nå sitter han i styret for beboerforeningen.

- Hva er det som er drivkraften bak alt det frivillige arbeidet du legger ned?

- Jeg er en urolig sjel og har alltid vært engasjert. Selv om man er pensjonist er ikke det synonymt med at man ikke kan bidra med noe. Vi kan hevde oss på flere arenaer, sier Toresen.

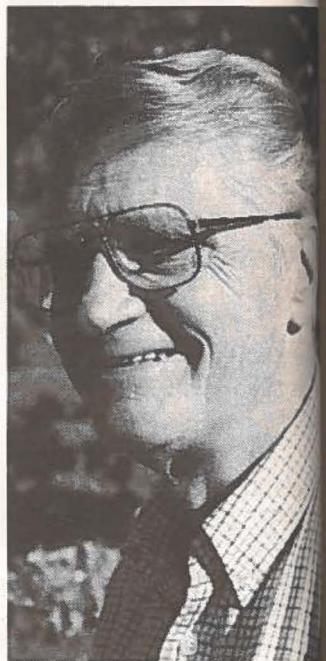
I 1975 fikk Toresen beskjed av le-

gen om at han har leddgikt. Da kunne han ha valgt å slutte i jobben og i stedet motta uføretrygd, men den gang ei.

- Jeg så på det som en terapi å kunne gå på jobb istedenfor å sitte hjemme og synes synd på meg selv. Jeg tror det er viljen det står på, for jeg er sikker på at de fleste kan hvis de vil. I hvert fall når det gjelder frivillig arbeid, sier Toresen.

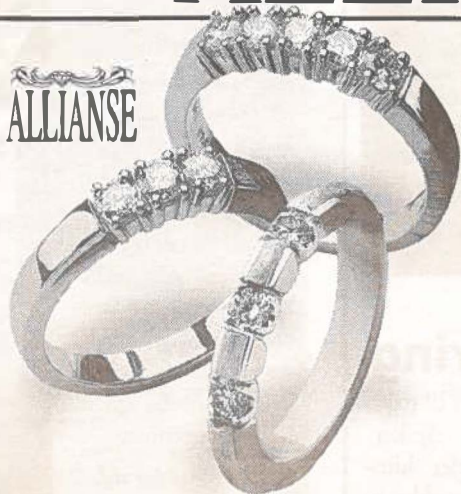
Foruten å sitte i styringsgruppen for bydelens frivillighetssentral, deltar han også aktivt med frivillig arbeid. Blant annet er det å gjøre matinnkjøp til eldre og uføre noe av det han bidrar med.

- Arbeidet jeg legger ned i Frivillighetssentralen dreier seg rett og slett om godt naboskap. I dag er alle så opptatt av sitt eget, noe som også gjelder frivillighet. Jeg oppfordrer alle som har tid og vilje til å bidra, for behovet er stort, sier Toresen.



Finn Toresen

ALLIANSE



ALLIANSE

VAN BERGEN

Vi tilbyr landets største utvalg av allianse ringe, ørepynt, armbånd og kjeder til meget konkurransedyktige priser.

Du finner alltid en anledning.

Mestergull

KRISTOFFERSEN

ARKADEN, TLF. 51 89 43 34

NESTE NUMMER

av
BYDELSAVISA

kommer ut

ONSDAG
8. DESEMBER

Innleveringsfrist
annonser/stoff:

fredag
26. november

Konsertsuksess for kor med gjester

- Det er lenge blitt skrevet negativt om bydelen i avisene. Med denne konserten ville vi vise at Storhaug er en mangfoldig bydel med mange kreative og flinke mennesker, sier pressetalskvinne Nina Martinius i kvinnekoret Volvene.



Kjente og ukjente folketoner samt Theodorakis-musikk tilrettelagt for kor, var noe av det vertene kvinnekoret Volvene bidro med under konserten.

Morsomt og tankevekkende

- Jeg er kjempefornøyd og har bare fått positive tilbakemeldinger i etterkant av konserten. Dette ga mersmak og vi har mer enn gjerne lyst til å arrangere en liknende konsert til neste år, sier dirigent Kirsten M. Bjerga i Volvene.

Nestemann ut var bydelens egen forfatter Gunnar Roalkvam. Han leste opp morsomme og tankevekkende tekster som handlet om slik det var i gamledager. Om «potetismaen» som kjørte rundt i bydelen med frukt og grønt som han solgte til «kånene i gadå».

- Det er viktig å være glad i den plassen vi bor, sa Roalkvam.

Han leste også opp utdrag fra de kjente og kjære diktene om Toffa.

Vi fikk høre om hermetikkindustrien slik den var i gamledager, om Storhaug som en gang i historien var det stedet i landet med flest samvirkelag og om amerikapakker på 50-

tallet. Pakker som inneholdt tyggegummi av merket Wrigley.

Volvoane

Etter pause var det duket for bydelens kanskje største multikunstner. Noen kjenner ham kanskje fra Rogaland teater, som en av brødrene til Bølten eller for den siste plateutgivelsen hans «Tunge kyss». Uansett var det mest den musikalske siden ved Espen Hana vi fikk oppleve denne søndagskvelden. Vi fikk høre sangene «Skål», «Gule sko» og «Han ska te himmelen» fra cd'en som kom ut i 1996. Dessuten presenterte også Hana noen av sangene fra hans nye cd som er i anmarsj. Da med sangene «Eg reise aldri aleina» og voggevisa «Kaspers sang»

Men selv om det var mest den musikalske Hana som optrådte på konserten, manglet det ikke på humoristiske innslag.

- Skulle vi ha startet eget mannskor på Storhaug måtte det vel hete Volvoane, undret Hana mens latteren runget fra salen i det tidligere bedehuset Bethania.

Unge talenter

Storhaugkonserten inneholdt også mer enn «verdenskjente» artister og forfattere fra Storhaug. Den ga også det framfremte publikum en smakebit av hva som spirer og gror av unge, musikalske talenter i bydelen. Christel Smith sang om Garborgs diktsyklus Haugrussa, som Edvard Grieg har satt musikk til. Mareike Bechtel brakte oss inn i musikalenes verden. Med flott kostyme i form av grønn drakt, hatt og stokk, sang hun utdrag fra



Forfatter Gunnar Roalkvam brakte oss tilbake i tiden med sine dikt om hermetikkindustrien og amerikapakkene som inneholdt tyggegummi av merket Wrigley.

musikalen «Lady in the showbox». Eva Bjerga Haugen derimot, bidro med musikalsk underholdning i form av pianomusikk av velkjente Chopin. Hun hadde sannelig ikke lagt lista lavt, for Chopin sin scherzo i h-moll er vel nesten en test på hva et klaveret har å by på. Fra det hissige, raske tempoet til de mer romantiske adagio-pregede delene. Det er i hvert fall ingen tvil om at talentenes prestasjoner lover godt for bydelens musikalske framtid.

Møteplan for Bydelsutvalget

Det holdes to møter i Storhaug bydelsutvalg for jul. Møtene er lagt til 9. november og 14. desember. Sted er som vanlig Bergeland bydelsenter og begge møtene starter klokka 18.00 med åpen halvtime.

Nytt tak på Brodd-huset



Helt siden sommeren 1998 har en ivrig dugnadsgjeng fra idrettslaget Brodd arbeidet med å skifte ut taket på klubbhuset. Nå er arbeidet snart ferdig og mønsteret i de svarte og røde takpannene levner liten tvil om hvem som holder til i klubbhuset. De svarte takpanne er formet til bokstaver og danner navnet på idrettslaget.

Brodd har fått god støtte fra lokale bedrifter til opprustningen av klubbhuset. Rådhuset Øgreid har bidratt med takpanner, Vinje og Thorsen med stillas og mønetakpanner, og også fra Mesterblikk har bydelsklubben fått en hjelpende hånd.

Småjobber

Ungdommene i Småjobbsentralen ved Midjord bydelshus er klar for arbeidsoppdrag også i høst og vinter. Det kan være oppdrag som rengjøring, hagearbeid, lettere malearbeid, opprydding ute og inne og sykkelbud. Ungdommene tar mellom 50 og 80 kroner for utført arbeid. For bestilling av oppdrag - ring Småjobbsentralen på tlf.: 51 50 89 98 / 96. Telefonen er bemannet alle hverdager fra klokka 9 - 14.

Torgrim Olsen fortsetter

Leder for Storhaug bydelsutvalg, Torgrim Olsen (Ap), fortsetter i samme verv for en ny fireårsperiode. Det er også avklart at SV vil sitte med nestlederen i Bydelsutvalget de neste fire årene. Resten av Bydelsutvalgets sammensetning blir presentert i desemberutgaven av Bydelsavisa.



Denne kvelden var det helst den musikalske siden av Espen Hana vi fikk møte, men han hadde også tid til humoristiske innslag.

Oppklaring og frustrasjon:

Kampen fortsetter for Spikerfabrikken



Paneldeltakerne måtte svare på mange spørsmål fra de framfremte beboerne. Fra venstre Torggrim Olsen (bydelsutvalgsleder), Inger Elvik (helse- og sosialsjef for Storhaug), Lise M. Storås (overarkitekt i Kommunalavdeling for byutvikling) og Geir Rolandsen leder i SBS.

- Jeg tror det har vært en del feiloppfatninger, for helse- og sosialsenter er mye mer enn sosialkontor, sier Inger Elvik, som er helse- og sosialsjef for Storhaug. Tirsdag femte oktober var hun en av paneldeltakerne da Storhaug arbeiderlag arrangerte åpent møte om Spikerfabrikken på Midjord bydelshus.

Rundt 20 tilhørere hadde møtt fram for å lytte til hva paneldeltakerne hadde å si om Spikerfabrikken på Storhaug arbeiderlags åpne møte. I panelet satt Geir Rolandsen fra Samarbeidsutvalget for beboerforeningene på Storhaug (SBS), Lise Storås (overarkitekt i Kommunalavdeling for byutvikling), Inger Elvik, (helse- og sosialsjef for Storhaug) og Torggrim Olsen (leder av Storhaug bydelsutvalg).

- Helse- og sosialsenteret vil bli annet inneholde legesenter, bibliotek, stasjon, kontorer for hjemmehjelp, samt et lokalt servicekontor som skal betjene bydelen med informasjon om alle kommunale tjenester, opplyste Inger Elvik. Geir Rolandsen la vekt på beboernes ønsker om helt eller delvis utbygging av Spikerfabrikken.

- Spikerfabrikken er et synlig merke på bydelens historie og er viktig for Storhaug og Storhaug identitet at vi tar vare på dette, vi ønsker ikke å preservere historien. Vi ønsker å leve den, sa Rolandsen til de framfremte. Lise M. Storås hevdet at det som vil føre til rasing av området er at Spikerfabrikken blir revet. Rolandsen pekte hun på at nye bygninger på den aktuelle tomte betyr økt utnyttning enn ved utbygging av dagens bygning. Hun kunne allikevel opplyse at kommunen har bedt urbygger å moderere foreslåtte reguleringsplanene. Bydelsutvalgsleder Torggrim Olsen (Ap) pekte på at det er viktig å samlet helse- og sosialtjenester i bydelen.

- Det er vedtatt at alle bydelene skal ha helse- og sosialsenter som betjener bydelens innbyggere. Ved å legge senteret på Midjord blir det liggende sentralt i bydelen og er lett tilgjengelig for de fleste innbyggere, sa Olsen.

I løpet av høsten skal reguleringsplanen for kvartal 32 og 34 opparbeidningsmessig gjennomføres i kommunen.

«Vi vil bli hørt, ikke bare spørt»

Årsaken til de siste måneders aksjoner for å bevare Spikerfabrikken er følgende:

Kommunen har utarbeidet forslag til ny reguleringsplan for området Midtre Storhaug. Planen inneholdt opprinnelig veldig mye positivt. I planutkastet leste vi med stor glede: «Formålet med reguleringsplanen er å sikre og videreutvikle et verdifullt boligområde, herunder kulturhistoriske kvaliteter i bebyggelse, gateløp, hager og vegetasjon. Forslaget skal medvirke til å sikre og ruste opp boligmiljø og barns oppvekstvilkår.»

Spikerfabrikken ble spesielt fremhevet som et viktig fysisk element i området, både pga sine arkitektoniske kvaliteter og sin historiske verdi, men ikke minst pga sitt potensiale til å kunne bli et spennende og viktig knutepunkt for beboerne. Det ble fremhevet som svært viktig at bydelen her hadde sjansen til å tilrettelegge et lokalsenter sentralt i bydelen. Planforslaget inneholdt også tegninger av hvor flott dette kunne bli: Kafe, bydelskino, nærbutikk, skatebane, ungdomsklubb, selskapslokaler osv. Ikke rart vi ble glade!

Men...akk. Da planen ble lagt ut til offentlig ettersyn begynte andre å kaste interessert blikk på dette området, Spikerfabrikken gikk konkurs, og eiendommen ble solgt. Samtidig har Helse- og sosialetaten i bydelen vært på utkikk etter ny tomt i lengre tid. De har behov for å samle alle sine tjenester under ett tak, og det foreslått at dette «taken» skulle ligge på Spikerfabrikkens tomt.

Dermed ble fremmet et revidert forslag om riving av Spikerfabrikkens lokaler og oppføring av et 4 og 5 etasjers bygg fremmet.

Alt det som ble fremhevet som viktig for oss som bor her inne ble fjernet med et pennestrøk. Alle våre behov ble med ett tilsidesatt for helse- og sosialetatens behov. Spikerfabrikken og dens historiske og kulturelle betydning ble med ett helt uvesentlig. Det er en gåte for oss hvordan et femetasjers kontorbygg skal kunne bety en berikelse for oss som bor her inne.

Joda, det er lagt inn en liten Kiwibutikk og bydelskafe, så det er da forsøkt å legge inn noe som vi kan få glede av. Og for all del; omsorgsboliger er vel og bra, for de står tross alt ikke tomme på kveldstid.

Men: Kommunen har tydeligvis glemt alt den selv anså som viktig for å få opprustet boligmiljøet i området. Spikerfabrikken ble med ett ikke så viktig som kulturhistorisk bygning. Man argumenterer med at den ikke er verneverdig, og at det ikke er økonomisk lønnsomt å bevare den. Når ble det økonomisk lønnsomt å ta vare på historie? Tenk om disse argumentene skulle bli benyttet hver gang elementer over en viss alder ble foreslått tatt vare på? Da skulle byen vår vært et spennende syn. Dessuten er det et hav av muligheter mellom vern og riving. Det har vært utvist særdeles liten fantasi fra arkitektens side, som overhode ikke har forsøkt å innlemme deler av eksisterende bygningsmasse engang. Alle spør skal fjernes i økonomiens og lønnsomhetens navn. Beboerne på Storhaug er i stor grad aktive og engasjerte mennesker. Vi blir oppfordret til å være nettopp det, med løfter fra både her og der om å bli hørt og tatt med i planleggingsprosesser. Nå føler vi oss fullstendig lurt. Vi har full forståelse for helse- og sosialetatens behov. Ære-være-dem for det arbeidet de gjør. Men denne type senter skal i følge kommunen legges til bydelens bydelscenter. Bydelscenter for Storhaugs vedkommende er Stavanger sentrum, ikke Midjord.

Vi stiller oss dessuten spørrende til om det nå er rette tidspunkt for å vedta plassering av dette senteret, sett i forhold til visjon Urban Sjøfront Storhaug.

Vi sitter igjen med en følelse av det her er trukket en rekke forhastede slutninger, og man har funnet en lettvinnt løsning for plassering av helse- og sosialsenteret. Det er forbausende hvor raskt en så alvorlig endring av reguleringsplanen kommer, forhastet eller ei, med bakgrunn i et behov for et samlet bygg

for en kommunal avdeling. Hvor gjennomtenkt er denne samlingsen med bakgrunn i de argumenter som ble ført i planens 1.utkast. Dette er langt fra noen optimal plassering av et helse- og sosialsenter. Dette senteret skal også tilfredsstille behovene til beboerne på de broløse øyene. Kommunen har selv uttalt at området er en viktig ressurs for boligutbygging. Uttalelsen bør følges opp. Det riktige i dette området vil etter vår mening være boligutbygging og opprusting av fabrikken til et viktig møtested for lokalbefolkningen, der Storhaugs beboere kan få en mulighet for kreativt samvær. Her kan nettopp mangfoldet få sin storstue. Beboernes behov må tas på alvor. Det er ikke akseptabelt at en hel bydel skal ofte genuine kulturhistoriske verdier, samt tilsette egne behov for å huse offentlige kontorer av rene økonomiske og praktiske hensyn.

Beboerne på Storhaug må tas på alvor. Vi lar oss ikke avspise med argumenter som at det ikke finnes bedre alternativer til lokalisering av et slikt senter. Hvor nøye er dette vurdert? Hvor nøye er konsekvensene av det foreliggende vurdert? Hva vet man om konsekvensene? Er det noen som med hånden på hjertet tror at dette prosjektet fører til at beboerne her inne blir tilført noe positivt? Med all respekt for helse- og sosialetatens behov og politikerens beslutningsarbeid: ta planene opp til revidering, og prøv å se situasjonen fra vår side. Dette området har ikke det nødvendige overskuddet som skal til for å kunne ta i mot et slikt senter.

Hilsen

Storhaug øst Beboerforening, v/Bente Nyman
Nylund Beboerforening, v/ Kitt Elise Skogland
Giljehaugen Beboerforening, v/ Anette Dahl
Horjegaten og omegn Beboerforening, v/ Arvid Nesse
Steinhagen og Lervik Beboerforening, v/ Øystein Thorsen

- Bevaring uaktuelt

- For vår del er det ikke aktuelt å bevare Spikerfabrikken slik den er i dag, sier Trygve Thesen til Prosjektpartner.

Det er Prosjektpartner som har utarbeidet forslaget til reguleringsplanene for området der Spikerfabrikken ligger i dag.

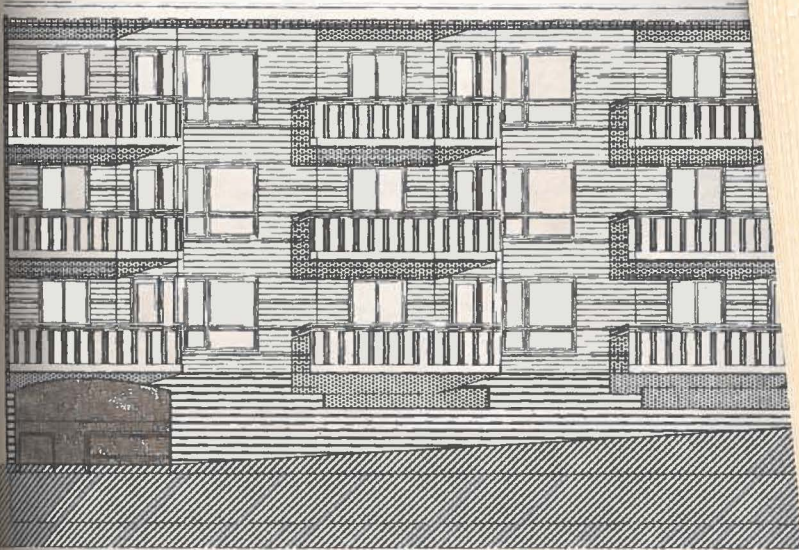
- Vi har tatt kommunens modning om å bryte opp bygningsmassen til etterretning og vårt nye planforslag har vi delt bygningen opp i flere bygninger. Byggehøyden er vi derimot skeptiske til å moderere, for vi duserer vi den, tror vi dette vil svak økonomi i prosjektet, sier Thesen.

Han håper at byggingen av nye helse- og sosialsenter kan komme igang allerede til sommeren og opplyser at det også er satt av 800 kvadratmeter til ny dagligvarebutikk i planforslaget for Spikerfabrikk-området. Men sannsynlig blir det i såfall dagligvarekjeden Kiwi som får hovedstaden på Midjord.

Strømsparende varmepumpe

70 prosent reduksjon av strømforbruket til oppvarming, i forhold til det en vil hatt ved bruk av panelovner, er målet for Sjøboerutvalget i Lervik. Prosjektet består av 46 leiligheter som blir

varmet opp av en varmepumpe på 35 kW, som henter varmen fra fjæra der boligene står og leverer den som gulvvarme til boligene. På ekstra kalde dager kan en 50 kW elektrokjele koples inn i tillegg.



Går det som utbyggerne ønsker, starter byggearbeidene på boligblokka allerede til neste år.

Ni nye leiligheter i Sandeidgata

Kommunalstyret for byutvikling har gitt klarsignal til at det kan reises boligblokk i Sandeidgata 47-49. Går alt etter planen håper de prosjektansvarlige å komme i gang med byggingen allerede tidlig neste år.

Tiende juni i år sa Fylkesmannen i Rogaland nei til boligblokk i Sandeidgata 47-49. Da på bakgrunn av en klage fra naboene til den planlagte blokka. Beboerne fryktet at bygget ville medføre ulemper som tap av utsikt, økte trafikkproblemer og mer støy. Kommunalstyret for byutvikling tok på møte åttende oktober Fylkesmannens vedtak til etterretning, men innvilget likevel selskapet Sandeidgata 47-49 sin søknad om å reise boligblokk i Sandeidgata.

- Vi er veldig glade for kommunalstyrets vedtak og tror det nå blir bygging av boligblokka, sier pro-

sjektleder Nils Bø i Unipak AS. Men utbygger er av Kommunalstyret for byutvikling pålagt å justere prosjektet på en del områder før det kan iverksettes.

Må justere prosjektet

Blant annet tilfredsstillende ikke dagens prosjektplan krav til estetisk utforming og må derfor bearbejdes. Kommunalstyret peker på at den framskutte sokkeletasjen mot Sandeidgata virker dominerende i forhold til boligdelen og bryter opp fasaden på en uheldig måte. Utbygger er derfor pålagt å trekke parkeringsetasjen tilbake slik at boligblokka får samme avstand til fortauet i alle etasjene. Videre peker kommunalstyret på at planløsningene må bearbejdes slik at oppholdsrommene får tilstrekkelig dagslys, noe som gjelder for de midterste leilighetene i boligkomplekset.

Når utbygger har utbedret boligblokka etter kommunalstyrets krav, må det søkes kommunen om

igangsettelses denne tillateklart for å star

Overskrider utnyttelsesgraden

Det planlagte boligkomplekset i Sandeidgata er blitt innvilget en del dispensasjoner. Blant annet er det gitt dispensasjon for at boligblokka overskrider tillatt utnyttelsesgrad med ti prosent. Dette er i tråd med fylkesmannens og kommunens praksis.

Boligblokka har også fått dispensasjon når det gjelder gesimshøyde over åtte meter. Dette begrunnes med at den nye blokka, med en gesims som omtrent tilsvare gesimsen på naboblokka, vil være med på å danne en helhet for denne delen av kvartalet. Kommunalstyret mener at tap av sol og lys for beboerne på den andre siden av gata ikke vil være større enn en må regne med i tettbygd strøk.

Urban sjøfront

Onsdag tredje november holdes det åpent møte om gigantvisjonen Urban Sjøfront Storhaug. Møtet avholdes på Bergeland bydelssenter og starter klokka 19. Arrangører er Samarbeidsutvalget for beboerforeningene i bydelen (SBS) og næringsforeningen Stavanger Øst.

- I disse dager starter arbeidet med første delregulering, som dekker området fra Breivik til Avalsnesgate. Med møtet ønsker vi å informere på et tidlig tidspunkt, slik at bydelen har mulighet til å komme med merknader til planarbeidet, sier Kristin Gustavsen (SBS)

På det åpne møtet vil også visjonen Urban Sjøfront Storhaug bli presentert i sin helhet.



Kristin Gustavsen (prosjektmedarbeider i SBS) fra venstre og Torger Carlsen (leder i Næringsforeningen Stavanger Øst).

Normannsgt. 38 - 4014 Stavanger - Tlf.: 51 89 01 56 - 51 89 01 54

INFO SKILT SILKETRYKK AS

Ryfylkegaten 22, 4014 Stavanger, tlf 51 86 26 95 • fax 51 86 22 35



norske serigrafers forening

BYGGMESTER

TERJE FØRLAND

TELEFON: 51 89 05 88 - MOBIL: 94 67 51 34

TAUGT. 20 - 4014 STAVANGER



Alt innen rehabilitering.
Bruk din lokale byggmester

Glassmesteren i Sentrum !

Brødregt. 18 - Tlf: 51 89 19 19



PILKINGTON ELVIGS GLASS

Størst • Raskest • Rimeligst !!!

• Alt i Glass, Speil, Bly & "Messing" •

• Raskeste levering - til rimelig pris !! •

VAKT HELE DØGNET !!!

Mobiltilf: 946 17350

Postadresse: Postboks 143, 4033 FORUS

Beboermøte om sykkel



Leder Marit Sletteberg Storli « for «Sykkel i Stavanger» håper at så mange som mulig møter opp på møtet.

Onsdag 27. oktober inviteres det til åpent møte i forbindelse med sykkelprosjektet «Storhaug trør til». Møtet finner sted på Bergeland bydelssenter.

- Her vil vi presentere spørreundersøkelsen som er gjort i forbindelse med prosjektet. Ut i fra det som kommer fram i denne, vil vi trekke ut en del anbefalinger til hva det bør satses på i det videre arbeidet med sykkelprosjektet. I tillegg vil vi presentere vinneren av tegnekonkurransen som ble utlyst i juni. Vi har fått inn mellom 20 og 30 tegninger i konkurransen om å tegne logo for sykkel-

prosjektet på Storhaug, sier leder Marit Sletteberg Storli for «Sykkel i Stavanger».

Hun oppfordrer interesserte i bydelen til å engasjere seg for økt sykkelbruk i bydelen. Hun tror økt sykkelbruk vil gagne alle parter. Syklistene vil få bedre forhold og også miljø- og arealmessig vil det virke positivt inn på bydelen, hevder Sletteberg Storli.

Ressursgruppen i sykkelprosjektet «Storhaug trør til» vil bruke vinteren til å planlegge. Først til våren vil det være mulig å se resultater i form av fysiske tiltak for å bedre syklistenes forhold på Storhaug.

Fyrverkeri nyttårsaften

Brannvesenet anmoder foreninger eller lag i bydelen om å gå sammen om å arrangere fyrverkerioppskytning nyttårsaften. Ønsker man å skyte opp store raketter, som faller inn under kategorien klasse fire - kalt pyroteknisk vare - må den eller de som står ansvarlig for oppskytingen melde seg på kurs snarest. Kurset er gratis, men man må selv stå for innkjøp av fyrverkeri. Interesserte kan ta kontakt med overbrannmester Åge Johnsen i Stavanger brannvesen.

- Jeg tror bydelen vil være tjent med å ha et stort fellesarrangement og ved å dele på utgiftene reduserer man også kostnadene nyttårsaften, sier Johnsen.

Han anbefaler at all oppskytning av fyrverkeri finner sted på Varden.

- Her er det et godt stykke til nærmeste bebyggelse

og det er heller ikke så mye vegetasjon i form av trær eller busker i området, sier Johnsen. Også Storhaug bydelsutvalg har anbefalt at fyrverkerioppskytning skjer på Varden. Det ble enstemmig vedtatt på møtet som fant sted femte oktober.



Åge Johnsen



Frodig hage i asfaltens jungel

I bydelen med minst grønntareale pr. innbygger og som en godt bevart hemmelighet for mange, ligger Rosendal og Ramsvik kolonihage. Nå ønsker styret for kolonihagen å åpne opp portene oftere, slik at den blir en del av bydelens grøntområder.

I dag holder Rosendal og Ramsvik kolonihage åpent for allmennheten hver søndag hele halvåret. Da har alle som vil anledningen til å spase en tur blant frodige og grønne parseller, eller man kan ta turen til hagens forsamlingshus - hagehuset - for en kopp kaffe, vafler, is, brus eller kake.

- Det er mange som legger søndagsturen innom kolonihagen og vi har mange stamgjester i kafeen. Nå ønsker vi at kolonihagen i framtida kan bli en enda større del av bydelen enn det den er i dag. Før det kan skje må vi blant annet se på ulike måter å forhindre at hagen blir utsatt for hærverk. Åpne kolonihager er prøvd ut både på Østlandet og i Danmark, og her har dette vært stor suksess, sier Reidar Kvam, som er leder av styret for kolonihagen.

Meningsfull hobby

Samtlige av Stavangers kolonihager ble opprettet rundt 1917-18. En på Våland, en på Figanes og to på Storhaug; i bydelen har vi både Rosendal og Ramsvik kolonihage samt Strømvik kolonihage. Da hagen ble opprettet var tanken at de skulle være et tilskudd til byens befolkning i form av områder til grønnsaksdyrking. I dag fungerer



Leder Reidar Kvam i Rosendal og Ramsvik kolonihage vil gjøre hagen mer tilgjengelig for bydelens befolkning.

nok kolonihagene mer som et område for rekreasjon der leietakerne fritt kan bestemme hva som skal dyrkes.

- Det å eie parsell i en kolonihage fungerer som en hobby, som for det meste dreier seg om å stelle med jorda, dyrke eller snekre på hytta. En ting er i hvert fall sikker. Et par timer med arbeid på parsellen gir meg alltid god samvittighet, for arbeidet er meningsfullt. En kommer i kontakt med naturen og ser at plantene vokser, men jeg skal ærlig innrømme at en av og til kan bli litt lei av å kjempe en evig kamp mot ugress, snegler og klumprota, sier Kvam.

Regelmessig inspeksjon

I Rosendal og Ramsvik kolonihage er det i dag 108 parseller, som alle har en størrelse på rundt 250 kvadratmeter hver. Leiepris for en parsell er på 740 kroner i året, samt at alle leietakerne er forpliktet å selge

ut en loddbok på 200 kroner. Hvert år er det en viss gjennomsnittlig trekk av leietakere, noe som gjør at det ikke har hopet seg opp liste over nye som vil leie i hagen.

Flere ganger i året er kolonihage styret ute og inspiserer de forskjellige parsellene.

- Vi leier områder her ned til kommunen og er derfor forpliktet til å holde i god stand. Er ikke parsellen i henhold til retningslinjene vi leietaker en advarsel. I sistnevnte stans har vi rett til å si opp hagen etter hennes leieavtale, sier Reidar Kvam.

Men heldigvis skjer det ikke ofte at folk blir kastet ut av kolonihagen fordi parsellen ikke er vedlikeholdt. Tvert i mot er de fleste parseller mer enn velstelt, noe styret også har sett pris på. Hvert år presenteres de beste parsellene i form av en

ROSER

GARTNERIUTSALG

- BUKETTER
- DEKORASJONER
- SORGBINDERI
- GRØNNE PLANTER
- SOMMERBLOMSTER

VI BRINGER
BLOMSTER



Sørnes Gartneri

Sørnestunet 16, v/Ramsviktunet Sykehjem
tlf. 51 56 20 99, fax: 51 56 20 91, 4015 Stavanger

Massiv motstand mot helsestasjon

Kommunens planer om å etablere helsestasjon for rusmisbrukere i det gamle feierbadet i Erichstrupsgate 17, møter massiv motstand fra flere hold i bydelen. Man mener kommunen har valgt feil beliggenhet for det planlagte rusmisbruk-tilbudet.

Beboere og ansatte ved St. Petri aldershjem er av dem som har protestert mot helsestasjonen.

- Vi frykter at en slik helsestasjon automatisk vil samle flere rusmisbrukere i et område som allerede i dag er hardt belastet. Kommunen tror et slikt tilbud vil bedre situasjonen i området. Det tror ikke vi, sier daglig leder Sigrid Bjerg ved St. Petri aldershjem.

I et brev til Bygge-, bolig- og eienomsavdelingen i kommunen datert 30. september, skriver de ansatte og beboerne ved aldershjemmet: «I sine siste levedager må våre eldre få lov til å oppholde seg utenfor huset uten frykt for å bli sjenert av rusmisbrukere, som ofte har hunder med og annet ubehag et slikt senter vil medføre.»

Bjerg presiserer at det er stor forståelse for behovet for et slikt tiltak, men mener at det er den valgte beliggenheten som er feil.

- Alle vil vi hjelpe rusmisbrukerne, men ingen vil ha dem nær seg. Jeg tror alle vil protestere mot å få en slik helsestasjon som nærmeste nabo, sier Bjerg.



Daglig leder Sigrid Bjerg og resten av de ansatte og beboerne ved St. Petri aldershjem, er blant dem som har protestert på beliggenheten til den planlagte helsestasjonen for rusmisbrukere.

- Feil Beliggenhet

Også i Bergeland beboerforening, som har feierbadet innen sitt område, reagerer sterkt på kommunens planer.

- Feierbadet ligger i direkte tilknytning til parkområdet ved Sven Oftedals plass og i tilknytning til parken er det en lekeplass som vil bli ubrukelig til dette formål dersom vi får økt renn av rusmisbrukere til parken. Etter vår mening er det naturlig å legge denne type virksomhet til områder der det ikke bor folk i dag (for eksempel Byterminalen), skriver leder i beboerforeningen, Marianne Kinrari, i et brev til Storhaug bydelsutvalg.

I brevet ber hun om at bydelsutvalget griper fatt i saken og sender en innsigelse til kommunen mot at helsesta-

sjonen blir lagt til Bergeland.

BU enstemmig imot

Bydelsutvalget grep fatt i Kinnaris oppfordring og behandlet saken på møtet som ble avholdt på Midjord bydelshus femte oktober. Her sluttet et enstemmig bydelsutvalg seg til brevet som Samarbeidsutvalget for beboerforeningene på Storhaug (SBS) har sendt kommunen. I brevet henstiller SBS på det sterkeste at helsestasjonen for rusmisbrukere ikke legges til Erichstrupsgaten.

- Beboerne i Bergeland-området må nå få fred. De har hatt belastninger nok på en stund. Jeg mener det er viktig å fordele belastningene rundt på forskjellige steder, slik at noen ikke sitter igjen med alle, sier leder Torgrim Olsen (Ap) i Bydelsutvalget.

Samarbeidsutvalget for beboerforeningene i bydelen (SBS):

- Svært uheldig plassering

AV KRISTIN GUSTAVSEN, PROSJEKTMEDARBEIDER I SBS

Det er laget visjoner for hvordan bydelen vår skal se ut om 20 år gjennom «Visjon Storhaug år 2020» og «Urban Sjøfront Storhaug». Innenfor og parallelt med disse visjonene jobber foreninger og lag i bydelen, deriblant SBS, Stavanger kommune og næringslivet for en best mulig utvikling av bydelen. SBS forsøker å være ekstra overvåket for enkelttiltak som vil føre utviklingen i en annen retning og som gjør at den ressursinnsats som legges ned mister mye av sin verdi og effekt.

Når nå Stavanger kommune, BBE, søker om bruksendring og dispensasjon fra reguleringsplanen for å etablere en helsestasjon for rusmisbrukere i det gamle feierbadet i Erichstrupsgate 17, er dette et slikt tiltak. SBS har i merknad til Stavanger kommune argumentert for at det er svært uheldig å legge et slikt tiltak i dette området og henstilt om at bruksendring og dispen-

sasjon ikke blir gitt. I merknaden argumenteres det med at dette området er ett av de største pressområdene i bydelen og svært sårbart med tanke på videre utvikling både som bomiljø og innfallsport til øvrige deler av Storhaug. Området er av ulike årsaker svært trafikkbelastet, det foregår utstrakt «snikhyblisering» og det er svært liten tilgang til friområder. Dette problemet forsterkes ved at den lokale parken, Sven Oftedals plass, benyttes av rusmisbrukere til opphold og salg av narkotika.

Samtidig er det et område med store potensialer og det legges ned mye arbeid, både fra huseiere, beboerforeningene og Stavanger kommune, for å bedre situasjonen. Arbeidet har såvidt begynt å vise resultater og flere tiltak vil bli iverksatt. I «Visjon Storhaug år 2020» fikk tema «Vern av randsonen» høy prioritet. Beboerne har stått for utarbeiding av gatebruksplaner for å gjøre uterommene egnet for opphold og lek med ordnede trafikk- og parkeringsforhold, innslag av grønt og sittegrupper. Første pro-

sjekt, del av Vikedalsgata er realisert. På Vår Frues plass starter anleggsarbeidene i oktober og videre har Sandsgata og Nedre Dalgate høysete prioritet.

Det foregår i dag forhandlinger med Husbanken om et prosjekt som vil resultere i samlede overføringer til opprusting av utomhusmiljø i bydelen på 10 mill pr. år i en 8-10 års periode, der bl.a. Erichstrupsgate inngår. Parkavdelingen har gjennom prosjektet Nærmiljøanlegg bidratt til opprusting av Kyviksmarka. Den lokale beboerforeningen og Parkavdelingen har også innledet en dialog om konkrete opprusting av Sven Oftedals plass. Dette for å ta tilbake friområde som er attraktivt leke- og oppholdsareal til bruk for beboerne og de nærliggende skolene. Transportplanavdelingen i Stavanger kommune har også prioritert problemstillingene knyttet til trafikk- og parkering i dette område i inneværende år.

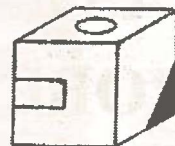
Det å legge en helsestasjon for rusmisbrukere i dette området vil øke konfliktene og bidra til at de ressur-



O.H.MELING & CO

SHIPOWNERS

PO.BOX 217, 4001 STAVANGER (Norway)
Paradisveien 28
TELEPHONE 51 52 90 35



Rogaland Jernvare A/S

Nedre Banegt. 51,, Postboks 540, 4001 Stavanger

Stikk innom eller ring for bestilling
tlf/fax. 51 52 58 55

Åpningstider

man. og fred.:10-16 • ons.: STENGT
tirs. og tors.:10-19 • lør.: 10-14. Stengt annenhver lørdag

HjørnaSalongen

frisør for hele familien

Karlsminnegt 91A • vis/a vis Prix



Vi gir råd og veiledning
i utførelse av:

Industrianlegg, kontor, forretningsbygg
skoler, fritidsbygg og boliger.
El. anlegg for messer.

VI BEHERSKER BÅDE STERK- OG SVAKSTRØM

Aut elektroentreprenør Rune Runestad - Svein Aase

STAVANGER INSTALLASJON AS

LERVIKSVEIEN 22 - 4014 STAVANGER - TLF. 51 84 63 20



ROGALAND ELEKTRO AS

når du trenger elektriker



Kvitsøygt. 104
Telefon 51 85 50 00

TEORIKURS

Teori kl.B 3. november

ADR grunnkurs/fornyng 5 nov.

ADR kl.1 (eksplosiver) 7 nov.

C1-C-D-CE-kurs 16. november

«Vi har minibuss»

sti

INFORMASJON/PÅMELDING

STAVANGER TRAFIKKINSTITUTT

AUTORISERT TRAFIKKSKOLE

tlf. 51 89 30 80 • mobil 901 90798 • NYTORGET 8
email: sti@stavangertrafikkinstitt.no

BYGGEVARER

TRELAST - MALING
 GARDEROBE - KJØKKEN
 VERKTØY - TAK
 PARKETT - LISTVERK
 PANEL - FLISER
 ISOLASJON- VEDOVNER

RØDHUSET

MØGREID
 HANDEL

Verksgt. 62, tlf. 51 85 41 41 fax: 51 85 41 40
 Åpent: Man-fre til 7-19 • Lørdag til 9-14

TAKMALING

10 liter

179,-

Ren linoljemaling
 - det beste alternativ for bevaring
 av eldre bygninger.
 Ren linoljemaling fra Fix Fabrikker A/S
 er anbefalt av Riksantikvaren.



Støperigt. 16 (vis a vis Europris og Maurits)
 Tlf 51 89 57 78 • Fax: 51 89 51 48

NÅ ER DET ELLEVILLE DAGER I STAVANGER STORSENTER

Arkaden og Torgterrassen (og snart Hetlandsbanken)
 70 butikker • 10-20(16)

Det betyr vanvittig lave priser! Vær oppmerksom på
 at noen av tilbudene slippes på spesielle tidspunkt
 og er så gode at de blir utsolgt lynraskt.

Vi oppfordrer derfor våre kunder til å komme tid-
 lig, utvise normal køkultur, og unngå slossing og
 ufin språkbruk. Lykke til og velkommen!

STAVANGER STORSENTER
 steen & strøm



ICA Mauritz

for deg som krever litt mer

Prior nygrillet
Kylling
800-850 g
rå vekt
pr. stk.
29⁹⁰

500 ekstra poeng
Domino-kupp!
Hakon Potet-chips
200 g ass.
10,90 kr
÷ 500 poeng
(1 p. = 1 øre)
= 5,90*
* Pris når du løser inn poengene

Bakers
Grovbrød
m/u sirup
pr. stk.
5⁹⁵

Spis
Kjøttdeig
400 g atmos pr. pk.

19⁹⁵

Lettøl
0,33 l Ringnes + pant

4⁹⁵

**Jødekaker
Kakemenn**
4 pk Bakers, pr. pk

10⁰⁰

Nidar store
Sjokoladeplater
Crispo, Stratos vanlig 150 g pr. stk

16⁹⁰

Hennig Olsen
**Creme Jubilee Is
Creme Sorbet Is**
1,3 l ass. pr. stk.

19⁹⁰

Sønnøve ferdige
Middagsretter
mottakbar 4 typer pr. stk.

29⁹⁰

Clementiner
pr. kg.

12⁹⁰

1,5 liter
Pepsi
Vanlig/Max/Light + pant. Max 10 stk. pr. husholdning

7⁹⁰

Picnic
Kokt bog 325 g Stabburet
Max 5 stk. pr. husholdning.

14⁹⁰

Gilde
Surret stek
av svinebog pr. kg

49⁹⁰

Bake Up Pizza
Bolognese, Capricciosa 580 g pr. stk.

29⁹⁰

Tilbudene gjelder
f.o.m. torsdag 21/10
t.o.m. lørdag 23/10,
eller så langt
beholdningen rekker.
Kun til private
husholdninger.

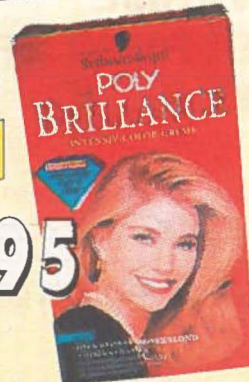
1000 ekstra poeng
Ukens Domino
Gulost
1 kg Synnøve
74,90 kr
+ 1.000 poeng
= 64,90*
(1 p. = 1 øre)
* Pris når du løser inn poengene

EKSTREM LAVPRIS "hard discount"

Tilbudene gjelder i «2 uker»- 12. okt. - 23. okt



Schwarzkopf
HÅRFARGE
ass. 15 farger



MERKEVARE
29⁹⁵

KAFFE
250 gr kok/filter



10

STETTEGLASS
Eksklusiv vare



3-PK

10

KJØKKEN-GLASS

TØRKERULL
8-pk



12-PK

29⁹⁵



20

MALEBØKER & HOBBYBØKER etc.



AKTIVISER BARNA

SJOKKPRIS

10



MUM ROLL-ON

UNDER 1/2 PRIS
6⁹⁵

ØSTRE BYDEL:
Sløperigt. 16
Etasjen over ICA
Tlf.: 51 89 18 90
man-fre 10-21,
lørdag 10-18

Så billig at det er uoppgitt å handle
EUROPRIS



Scana



Myhre Rør A.s

AUT. RØRLEGGERFIRMA

Støperigaten 33, Boks 1648 - Kjelvene, 4004 Stavanger Tlf: 51 89 45 23

**SANITÆR
VARME
SPRINKLER
KJØLING**



ZONETERAPAUT • AKKUPUNKTØR



Aase Marie Bowitz

OFF.GODKJENT SYKEPLEIER

Tlf. 51 53 12 48,
Jelsagt. 62, 4012 Stavanger

VI HAR RIKSTOTO, TIPPING, FLAX!

Lydoverføring av hesteløp hver dag.

Andeler på hest og tipping.

Velkommen innom!

PS! Også nystekte brød og tebrød.

ÅPNINGSTIDER

Man-fre:9-21 • lørdag: 10-18. SØNDAG 13-19

KRISTIANSS MÅTSENTER

Hjelmelandsgt 77 • 4012 Stavanger



Artel as

BYGGEFIRMA TLF: 51 89 14 40



GODKJENT ENTREPRENØR I FAGOMRÅDENE A, B OG C1

VÅRT MÅL ER FORNØYDE KUNDER!

NÆRINGSBYGG • BOLIG • INNREDNINGER

NYBYGG • PÅBYGG • REPARASJONER

Tlf. 51 89 14 40

Fax 51 89 06 79 Haugesundsgt. 7, 4014 Stavanger

MESTERHUS

BARN, BRUDEPAR OG PORTRETTFOTOGRAFERING.

REKLAME- OG INDUSTRI-

FOTOGRAFERING

AVFOTOGRAFERING AV

GAMLE BILDER.

INNRAMMING



FOTOGRAFMESTER THOR E. ESPELAND

PARADISSVINGEN 1, 4012 STAVANGER TELEFON 51 52 83 55

**HÅKON
DAGLIGVARE**

Jelsagata 1 – 4012 Stavanger – tlf. 51 52 23 91

VI HAR TIPPING OG FLAX!

Åpningstider 9.00 – 20.00 (16.00)



Fortvilte naboer til Prix-butikken i Asbjørn Klosters gate. Fra venstre Anne Lise Lund og John Larsen.

- Uholdbare trafikkforhold

Beboere ved Prix-butikken i Asbjørn Klosters gate fortviler over trafikkforholdene ved butikken. De hevder at lastebilene som leverer varer blokkerer gata og skaper farlige situasjoner.

- Etter at Prix utvidet butikken og fikk ny lasterampe, er mange av lastebilene tvunget til å stå på tvers av Asbjørn Klosters gate for å få levert varene. De store bilene strekker seg ofte helt over på fortauet på motsatt side av gata og helt inn til porten der vi bor, forteller beboer og nærmeste nabo Anne Lise Lund fortvilet.

Butikksjef Geir Stumpe i Prix-butikken skjønner beboernes frustrasjoner, men kan ikke love noen snarlig løsning på trafikkproblemet.

- Det skal ikke forekomme at biler som leverer varer til oss stiller seg på tvers og sperrer gata slik at farlige situasjoner kan oppstå. Vi har anmodet våre leverandører på det sterkeste å parkere langsmed bu-



Her er et eksempel på hva beboerne i Asbjørn Klosters gate reagerer på (foto: Anne Lise Lund).

tikken ved varelevering. Noen ganger er det vikarer som kjører vareleveransene og da er det ikke alltid våre anmodninger blir tatt til følge. Vi forstår godt beboernes frustrasjoner og gjør så godt vi kan for å forhindre at slike situasjoner oppstår, sier Stumpe. Også i Foreldrerådets arbeidsutvalg (FAU) ved Nylund skole er man bekymret over trafikkforhol-

dene ved Prix.

- Varene blir levert på et tidspunkt da barna enten er på vei til skolen eller fra skolen. Dette fører til at barna må bevege seg ut i trafikkmønster. Vi har hørt oss til Prix og spurt om det er mulig å få levert varene på andre tider, sier leder Svein Klungveit i FAU.

Kafe på jakt etter gjester

- Vi sliter med å trekke folk til kafeen vår. Kanskje er det mange som ikke vet om oss, sier Heidi Hovland, som arbeider i kafeen i Broddhuset.

Kafeen i idrettslaget Brodd sitt klubbhus på Midjord har vært i drift i rundt et år, men til nå har kafegjestene glitret med sitt fravær. Nå forsøker Brodd med nye midler å lokke folk til klubbhuset. Nytt i høst er servering av hamburgere, pommefrites, ostesmørbrød. I tillegg er det blant annet mulig å få kjøpt pølser, brus og is. - Målet med kafeen er ikke å tjene penger, så alt kan kjøpes i kafeen for en rimelig penge. Først og fremst ønsker vi å tilby et sam-



Heidi Hovland (t.h.) og Tove Bowitz håper på flere gjester i kafeen Broddhuset.

lingssted for barn og unge i bydelen, sier Trond Bergevik i Brodd. I kafeen er det også mulig å drive andre aktiviteter enn å spise. Brodd kan blant annet tilby airhockey, biljard, dart, andre småspill eller rett og slett avslapning

foran TV'en.

Kafeen er åpen tirsdager fra klokken 17 til 20 og torsdager fra klokken 17 til 21. Tirsdag og torsdag jul arrangeres det nisseklubbhuset og da blir det annet servering av grøt og

Storhaugtunnelen:

Raskere framdrift i høst

Storhaugtunnelen er nå 360 meter lang, og har passert Islandsgata. Arbeidet går framover med en fart på rundt 35 meter i uka, og om tidsskjemaet holder skal gjennomslaget i den 1260 meter lange tunnelen komme i juni neste år. Steinmassene fra tunnelen skal fra nå av dumpes i sjøen i Lervig, der Stavanger kommune ønsker å fylle ut til et nytt næringsområde.

AV BIRGIT HØILAND GUDMESTAD

- Ei framdrift på 35 meter i uka, slik vi har nå, er det normale når vi har tunnelarbeid i to skift. Det gikk saktere i begynnelsen fordi vi da hadde lite fjell over tunnelen og måtte drive omfattende tetttingsarbeid etter hvert som vi arbeidet oss innover. Nå er det mellom 18 og 30 meter fjell over oss, og over fjellet igjen er det jordmasser. Derfor kan vi arbeide fortere, sier prosjektleder Øivind Kommedal i Statens vegvesen. De som bor langs tunneltraseen merker trolig den økte aktiviteten.

- Hver salve for seg bråker ikke mer enn før, men vi fyrer av flere salver på kortere tid. Derfor vil naboene høre mer til oss. Det var de første to-tre hundre metrene med sakte framdrift som var unnødvendig, nå er vi skikkelig i gang, sier Kommedal.

Helt tett tunnel

Det kan være vanskelig å forutse hvordan rystelser og bråk forplanter seg gjennom grunnen. Fjellet er ikke ensarta, og sprekker i fjellet kan lede rystelsene i uventede retninger. Derfor kan arbeidet i noen tilfeller merkes tydeligere hos naboene hundre meter unna enn hos den som bor rett over. Målestasjoner langs traseen kontrollerer at rystelsene ingen steder overskrider den grensa som normalt gjelder for slike arbeider.

Den første krevende tunneletappen gikk parallelt med det myrlendte området ved den gamle Hetlandsmyra. Et omfattende tetttingsarbeid måtte til for å hindre grunnvann fra å trenge inn i tunnelen, og samtidig måtte grunnvannsnivået overvåkes. Storhaugtunnelen er nå faktisk tettere enn det som er vanlig i en tunnel. Det må den være, fordi et

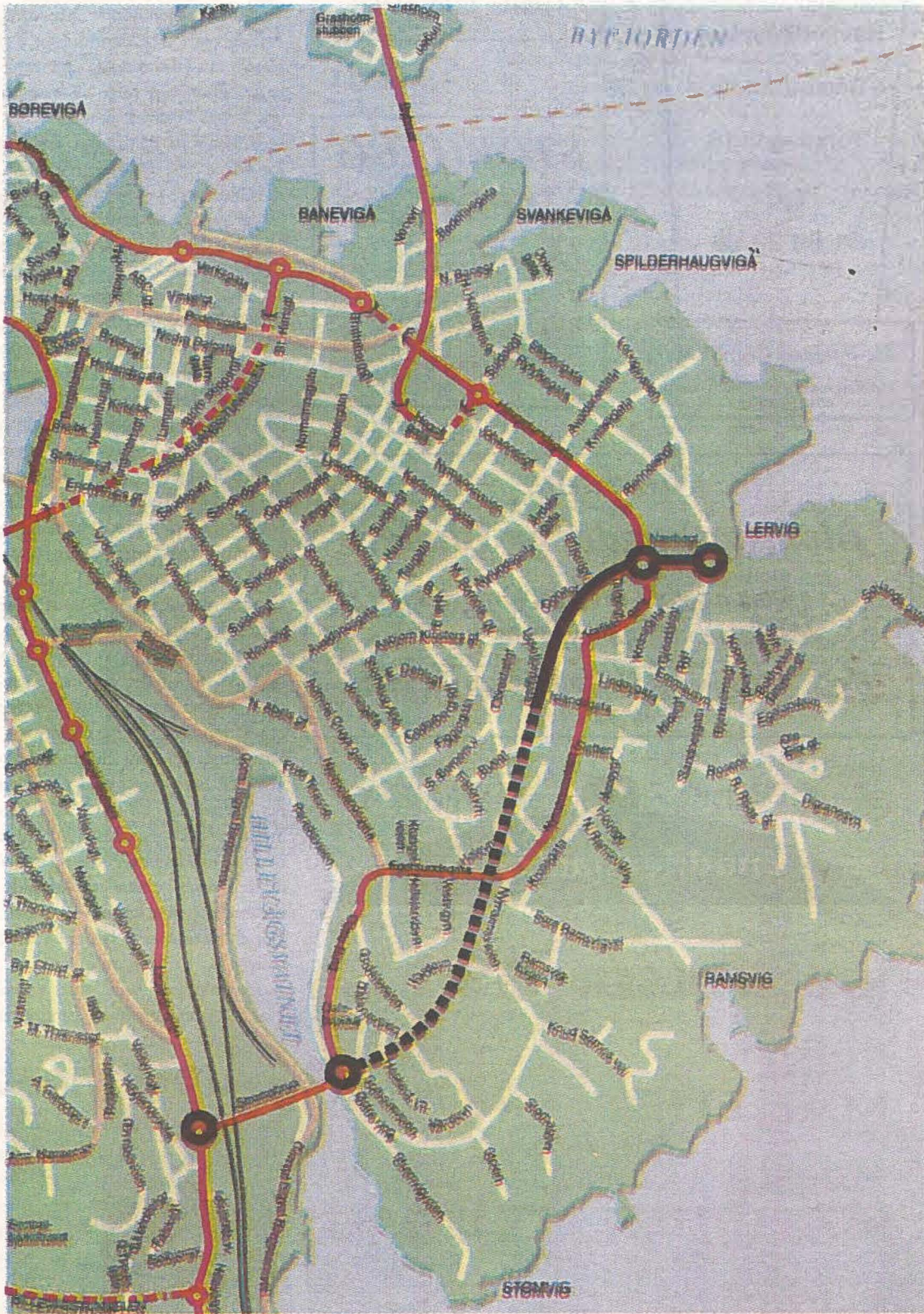
normalt innsig av fuktighet kunne påvirket grunnvannsnivået, noe som i sin tur kunne føre til setningsskader på bygninger. Alt dette er unngått, tunnelen er tett og det er ingen endringer i grunnvannstanden.

Storhaugstein blir nytt land

Statens vegvesen har valgt å drive tunnelen fra en side. Det er ingen tekniske grunner for ikke å drive fra begge ender og møtes på midten, dette er en vanlig måte å gjøre det på. Men dersom det skulle drives fra begge sider måtte massen som blir sprengt ut fraktes på store lastebiler og dumpere tvers gjennom byen, og dette hadde vært en stor ulempe for beboerne og den øvrige trafikken på Storhaug.

- Stavanger kommune har kjøpt steinmassene av oss, og de skal etter planen dumpes i sjøen i Lervig. Her skal de danne grunnen under et nytt utbyggingsområde. Vi har fått utslippsløype under forutsetning av at vi legger en 16000 kvadratmeter stor polyesterduk på sjøbotnen før vi begynner å kjøre på masse. Dette må vi gjøre fordi sjøbotnen er forurenset, og dersom vi tippet steinen rett uti kan denne gamle forurensingen virvles opp, forklarer byggeleder Odd Magnar Nerland på Storhauganlegget.

Dykkere må legge polyesterduken på plass, og deretter må den første steinen fraktes ut med lekter og forsiktig legges oppå, før massen kan kjøres ut og dumpes fra land. Før arbeidet kommer så langt må det også etableres målestasjoner som skal ha oppsyn med den gamle forurensingen på stedet. Fram til alt dette er i orden, blir massen lagret på land i Lervig.



Tunnelen har nå krysset Islandsgata og går parallelt med Obrestadgata. Rundt juletid vil traseen krysse Nedstrandsgata. På kartet er den ferdige tunnelen merket med ei heltrukket linje, mens den stipla linja viser traseen framover. (Kart: Bodil Dam Bustad, Statens vegvesen)

Rødt lys og glatte partier

Byggeleder Odd Magnar Nerland advarer trafikantene mot å ta sjanser i trafikken når de passerer anleggsområdet i Haugesundsgata. Det er skilt maksimum 30 kilometer forbi tunnelåpningen, og det er satt opp trafikkllys som må respekteres.

Så langt har det ikke oppstått skader verken på innleid personell eller på vegvesenets egne folk som jobber i eller ved Storhaugtunnelen. Derimot har det skjedd uhell i Haugesundsgata når vegfarende skal passere anlegget.

- Rødt lys ved anleggsområdet betyr at dumpere eller store lastebiler er på veg. De har ei last på 12 kubikk eller mer med løse steinmasser, og disse sjåførene følger lyssignalet, advarer Nerland. Lyset er satt opp for at anleggstra-

fikken skal ha forkjørsrett. Etter hvert som arbeidet går fortere og det blir fyrt av salver med kortere mellomrom, vil denne trafikken over Haugesundsgata øke.

Fartsgrensa forbi anlegget er satt til 30 kilometer i timen. I tillegg er det laga en fartsdamp. Lastebilene og dumperne kan dra med seg leire og skitt ut fra tunnelen, og det kan bli glatt her i perioder.



Store dumpere med tung last krysser Haugesundsgata ved anleggsområdet. Det oppstår farlige situasjoner dersom bilistene ikke respekterer lysreguleringa som gir anleggstrafikken forkjørsrett.

**GRAV
MONUMENTER**

Stor utstilling.
Katalog for hjemlån.
Navnetilføyer.
Restaurering.
Torsdag til 18
Tlf:
51 89 33 56

Th. Vaaland Granitt A.s
Kirkebekken 36 (v/ Hetlandskirken)
4012 Stavanger

L. HVIDING AS
BEGRAVELSESBYRÅ

51 88 33 66

Til tjeneste
hele døgnet

**STORHAUG
APOTEK**

ÅPNINGSTIDER:

Torsdag 08.30 - 18.00
Lørdag 08.30 - 13.00

**Storhaug
Blomsterhandel og Binderi**

Stort og godt utvalg i blomster
Velkommen til en hyggelig handel.

Telefon: 51 52 66 29 Telefax: 51 52 08 41
Jelsagt. 4

Snadderslakteren

KJØTTPØLSER 29⁹⁰ pr.kg

**SVINE
KOTELETTER 49⁹⁰ pr.kg**

**NAKKE
KOTELETTER 49⁹⁰ pr.kg**

SERVELAT 5⁵⁰ pr.kg

RØKRE KNOGER 29⁹⁰ pr.kg

TASTATORGET Tlf: 51 54 19 22
I SENTRUM (ved Torget) Tlf. 51 52 14 37

GABBA'S
Kjøtt & pølseforretning
DEN GODE GAMLE
KJØTTBUTIKEN

Nytorget - før og nå

AV ELSA TOMASDOTTIR GRIMNES,
BYANTIKVAR

Ordet «torg» er avledet fra russisk og betyr markeds plass. I Stavanger har Torget og Arneageren begge utviklet seg til slike plasser over tid.

- Torget gjennom århundrer, Arneageren i vårt århundre for å gi plass foran Filmteateret, - men ingen av disse som følge av bastante vedtak om å etablere et torg.

Nytorget som nå trenger drahjelp for å leve opp til betegnelsen torg, inngår derimot i en av Stavangers første reguleringsplaner, vedtatt i 1850; her er nordvestre del av torget klart avgrenset. Det tok imidlertid en del år før torget tegnet seg fysisk. En enkel kartskisse fra 1857 antyder intet torg, men i 1871 foreligger kart utgitt av A. Knudsens forlag, basert på Torstrups kart fra 1863-67. Her fremgår Nytorget slik vi kjenner det i dag og omkringliggende bebyggelse er for en stor del den samme. Det er først og fremst BKF-bygningen (tidligere Bikuben) og politihuset (nå Zonen) begge på sørsiden, som er kommet til i vårt århundre. På sistnevnte tomt viser kartet det såkalte Møbelmagasinet, en stor trebygning i to etasjer, reist midt på 1800-tallet, av noen av byens snekkere, som ville samarbeide om å fremstille og selge møbler.

Der finnes flere bra illustrerte bokverk om Stavanger i tidligere tider; det nyeste: EN BY TAR FORM - Stavangers bebyggelse 1815-1940 er nettopp utkommet. For øvrig utgjør de tre Dreyer-bøkene et solid kilde-materiale og flere kunne vært nevnt. Når en nærmer seg Nytorget i dette materiale, naturlig nok med utgangspunkt i sentrum, støter en via Hospitalgaten, gjentatte ganger på

«Hospitalet»/«Den kombinerte Indretning» og historien om biskop Torgils som i år 1275 gjør kjent for alle menn «...vår hensikt - hvilket mange alt har sett og forstått - å la bygge et hospital litt øst for Peters Kirke, der hvor byen eier åkrer, slik at man kan bringe dit inn de av byens fattige som måtte være blitt syke - slik at de der kan avvente helbredelse eller en salig død; det vil være bedre for dem enn å bli båret gård imellom syk eller såret eller nesten død - slik det før er blitt gjort». Midt på 1800-tallet ble så den berømte «Kombinerte indretning» reist på dette sted. Denne rommet hospital, sinnssykeasyl, tvangsarbeidssanstalt, gamle hjem mm. Ikke minst takket være Alexander Kiellands innsats, ble institusjonen avviklet på slutten av 1800-tallet og erstattet av bl a arbeidsgården i Hillevåg og nytt sykehus. Det er således et betydelig kapittel i Stavangers helse- og sosialhistorie som utspant seg ved foten av St. Petri kirke.

I 1880 foreligger kartet til Lange/Krum. Stavanger kommune har nå forlenget overtatt Møbelmagasinet og ombygd dette til St. Petri skole. Fra 1929 fungerte bygningen som politikammer inntil nåværende bygning ble oppført på 1950-tallet. Et nytt element er nå inne på Nytorget: kommunens materialopplagssted, dette opptar tilsvarende et helt kvartal i sørøstre del av torget. Fotos fra ca 1900 viser, mot nordvest og St. Petri kirke, et yrende folkeliv og hester og vogner i massevis, - mot sørøst dominerer et 5-6 m høyt plankegerde rundt materiallageret, et nokså nedslående syn.

Bykartet fra 1911 viser fremdeles

materiallageret og deler av de fremgår av 1917-kartet, men nå seres nytt fremtidsrettet tiltak, nemlig «Besluttet sporvei». En sporvogntrase fra Våland/Bjergsplan legges diagonalt over Nytorget frem til Spilderhaug. At denne ble realisert skyldtes bl a 1. verdenskrig. Nå ble Nytorget i stedet anlagt for massedemonstrasjon mot krig og dyrtid slik et foto fra 1917 viser. På 1920-tallet kom så den flammende muren i jugendstil. Til denne hørte toalettanlegget som nå er ute av drift, men som faktisk er funnet ut som utstillingslokale for moderne kunst.

På 1960-tallet var det liv og røre på Nytorget, idet omegnbusserne og turbusser startet herfra. På denne tiden var kinoreklamen montert på murene og etter arbeidstid strømmet folk fra Varmen inn i Pedersgaten. Nytorget til kinoen i sentrum. I tillegg var også på 1960-tallet at høyblokkene i Pedersgaten ble oppført. Et foto tatt fra taket av denne blokken viser til fulle hvilket fremtidsmedelement den var og fremdeles i forhold til den omkringliggende bebyggelse. Nå gjeldende reguleringsplan fra 1992 for politihuset/Zonen-kvartaler er uaktuell idet nytt politihus er oppført ved Lagårdsveien. Stavanger kommune har varslet oppstart av reguleringsplan for dette området inklusive selve Nytorget. Nå bys det muligheten til å sikre og videreutvikle den gamle bebyggelse og de forholdene til rette for mere jevnlig opparbeidelse og bruk av Nytorget. Området inngår i sin helhet i Stavangers kulturminneplan/kommunedelplan fra 1995 som potensielt verneområde.

- Årets mest meningsfylte søndagstur

Søndag 24. oktober er det nok en gang duket for den tradisjonelle TV-aksjonen. I år er aksjonen kalt «Din innsats - andres frihet» og NRK har bestemt at midlene fra årets aksjon skal gå til Amnesty International.

- Amnesty er en seriøs organisasjon som gjør en stor innsats for andres frihet. En frihet vi tar som en selvfølge, men som for noen betyr liv eller død. Jeg tror midlene fra årets TV-aksjon går til et formål som favner alle, uansett hvilken etnisk gruppe man skulle tilhøre, sier Sigrid Bøthun i aksjonskomiteen for Storhaug.

Hun oppfordrer nå bydelens beboere til å delta aktivt som bøssebærere under TV-aksjonen. Til nå har rundt 20 bøssebærere meldt seg og det dekker bare en tredjedel av hva som er behovet på Storhaug innsamlingsdagen.

- Vi har fått vite at rundt 1600 av Storhaugs innbyggere er medlemmer i Amnesty. Jeg håper at mange av disse stiller opp og gjør sin innsats på aksjonsdagen. Den lengste ruta tar opp til to timer å spasere,



Aksjonskomiteen på Storhaug håper på mange bøssebærere innsamlingsdagen. Fr. Sigrid Bøthun og Dagfinn Opsal.

men det er ingenting i veien for at flere bøssebærere kan dele på samme rute. For eksempel kan familie eller venner gå sammen. Jeg vil hevde at ved å delta som bøssebærer er man deltaker i årets mest meningsfylte søndagstur, sier Dagfinn Opsal fra aksjonskomiteen.

Frammøte for bøssebærerne er satt til klokka 14 i lærerværelset på Nylund skole. Også i år inviteres bøssebærerne til kafe etter endt

bøsserunde. Det vil bli servert kaffe/te, brus og noe og bite i for både store og små når de vender tilbake til Nylund. Vil du delta under TV-aksjonen kan du ta kontakt med Sigrid Bøthun (51523239), Dagfinn Opsal (51524192) eller Dagfinn Opsal (51531604). Ønsker du mer informasjon vedrørende TV-aksjonen kan du se internett på <http://www.amnesty.no>

Fartsfylt folkefest på Varden



- Jeg var litt redd, kunne Jens Drageset Dyldland (5 1/2 år) innrømme for Stavangers politimester Olav Sønderland etter at han hadde sust ned løypa med rennebil sin.

For tolvte året på rad arrangerte Varden menighet Vardendagene. Med rennebilløp og fotballcup som to av høydepunktene, var det nok en gang duket for folkefest.

Høstvær med regnbyger til tross. Været klarte ikke å legge en demper på oppslutningen om årets Vardendager. At Varden menighet fikk inn hele 76 500 kroner fra blant annet åresalg, kafeteria og loddsalg, er vel en bekreftelse på det.

- Det er kjekt at så mange folk setter pris på arrangementet. Vi er glade for at kirken fylles, for vi ønsker å være en menighet der folk deltar aktivt og føler seg hjemme, sier administrasjonsleder Olaug Eskildsen i Varden kirke.

Årets Vardendager strakk seg, som også tidligere år, over seks dager. Startskuddet gikk torsdag 23. september med formiddagstreffet 50+. Søndag var det blant annet innvielseskonsert av det nyrestaurerte kirkeorgelet, der organist Viggo Fagerjord, koret Sandneskameratene og sopranen Camilla Myrås stod for de musikalske bidragene. Tirsdag ble det arrangert fest for voksen-barngruppene i bydelen, før utlodning og trekningsmøte markerte avslut-

ningen på årets Vardendager onsdag 29. september.

Ros til arrangementet

Høydepunktet var allikevel lørdag 25. september, for det er tradisjon at lørdagen er «den store bydelsfesten» under Vardendagene. Allerede klokka 10 markerte Nylund skolekorps startskuddet for bydelsfesten. For da var korset på plass i bydelens gater og bidro med flott korpsmusikk. En halv time senere var det tid for offisiell åpning av festen på kirketrappa. Her manglet det ikke på lovord om arrangementet.

- Vi setter stor pris på den aktive menigheten som står bak dette år etter år. Vi er glade for at man tar initiativ til et arrangement som er med på å bidra til at folk trives. Dette arrangementet betyr mye for bydelen vår, var blant det bydelsutvalgsleder Torgrim Olsen hadde å si til de frammøtte på framsiden av kirken.

Fartsgale rennebilførere

Klokka 11 var det så tid for et av høydepunktene i bydelsfesten - rennebilløpet. Deltakerne var delt inn i to klasser; over og under ti år. For alle som deltok var det påbud om å bruke hjelm og før man kunne stille til start måtte bilene gjennom inspeksjon og godkjenning. I år var rundt 30 fartsgale

rennebilførere påmeldt og de stilte opp med nesten like mange hjemmelagde fartsdoninger. Nedover gangstien bak kirka suste rennebiler i alle varianter. Noen med lys og signalhorn. Andre med spoiler og utseende som en formel 1 bil. Man skulle nesten tro at bil-byggerne var inspirert av Reodor Felgen og hans «Il tempo gigante».

Trylling og sang

Men det foregikk også mye annet i Varden kirke denne lørdagen. Klokka 13.30 var det duket for blant annet trylling og sang ved Varden minikor inne i kirka. Dessuten var det flere foreninger og lag som hadde stands, samt at miljøvern sjef Olav Stav fra Stavanger kommune presenterte gigantvisjonen «Urban sjøfront Storhaug».

Resultater fra rennebilløpet:

- Under ti år (17 deltakere):

1. Elise Hansen
2. Niklas Hovland og Tonje Sønneland
3. Brynjulf Risbakken

- 11 år og eldre (11 deltakere):

1. Morten Hallgren
2. Johan Brox
3. Karsten Meyer

Scoringsrekord og gule kort

AV SVEINUNG PEDERSEN, ANSVARLIG FOR VARDEN-CUPEN 1999

For tredje gang i forbindelse med Vardendagene ble Varden-cupen i fotball arrangert. Årets cup var i år redusert til aldersgruppene under 14 år og det var påmeldt 4 lag i 7-10 årsklassen og 4 lag i 10-13 årsklassen. Men jentene glimret med sitt fravær; vi savnet sterkt den helhjertede kjempingen til jentene fra i fjor!

Årets cup var både spennende og dramatisk i til dels tunge regnbyger. Dommer Førland kom kjørt i fokus ved å vise to gule kort i de innledende rundene. Her ble det tacklet og løpt! I de innledende kamper i 7-10 årsklassen vant Storhaug United over Minipepper med 4-2, mens Dagdriverne scoret 5 mot Smågodtsene mål. En del av disse gutta spiller i Brodd og de er tydelig under kyndig veiledning og ledelse i klubben. Både løpsstyrke og innsats var på topp! Det fikk vi

også se i finalen mellom Storhaug United og Dagdriverne. Her avgjorde Storhaug United med sin rutine fra Brodd med 4 flotte scoringer. Det var virkelig bra lagspill dette laget framviste: Henrik Jesman Sunde, Hallvard Eggestad, Tore Håland Risan, Richard Risbakken og Thor Campe.

Lagene i 10-13 årsklassen er nok et steg videre spesielt på pasningsikkerhet og spilleforståelse.

I en utrolig flott kamp feide innledningsvis Tyrkisk Pepper laget fra South Park av banen med hele 8-0. Klar scoringsrekord i Varden-cupens 3-årige historie - og det i løpet av en 10-minutters kamp! Og på tross av tapet leverte South Park en flott innsats. I den andre innledende runden scoret Amatørene 2 mål uten at Kosovo Killers klarte å redusere.

Finalen ble nok en artig kamp hvor Amatørene med tålmodig Drillotaktikk lenge klarte å holde Tyrkisk Pepper fra livet. Her stod det 1-1 inntil 2 minutter på «sudden de-



Fotballaget Minipepper var et av de mange deltakerne i Varden-fotballcup. Fra venstre står Hasan Kalaisi, Brahim Katransi, Ali Klinch, Abdull Kalaisi og Adem Asrlan.

ath»-overtid. Igjen kom dommer Førland i fokus: «dytt i ryggen». Tilskuerne protesterte, men det hjalp ikke; Førland var ubøyelig. Frisparket ble nydelig satt direkte i mål og dermed tok disse Tyrkisk Pepper-gutta seieren: Mehmet Akar, Erhan Akinci, Cerdar

Kalnici, Murat Arslan og Deisel Ince. Men all honnør til Amatørene som virkelig truet favorittene!

Været bidro nok til at publikum var i fåtall, men i tillegg så altfor taust, for spillernes innsats fortjente virkelig applaus! Det er tydelig at

noen epler ikke faller langt fra stammene som stod på sidelinjene! Vel fortjente diplomer og Aftenblad-fotballer signert av Viking-spillerne var premier. Kanskje Brodd nok en gang kan styrke Viking med spillere om noen år?



Det blå kjøkken selskapsmat AS

Haugesundbvt. 7, 4014 Stavanger
Tlf: 51 89 12 65. Fax: 51 89 06 79

For at gjestene dine skal være fornøyd

• Frokost • Lunsj • Overtidsmat • Koldtbord
Spekemat • Smørbrød • Selskapslokaler

HAMBURGERMENY

HAMBURGER

m/pommes frites og salat + 0,5 l mineralvann **71,-**

Hamburger 130 gr	40,-
Cheeseburger	43,-
Hamburger m/pommes frites og salat	61,-
Cheeseburger m/pommes frites og salat	64,-

KANSAS STYLE CHICKEN

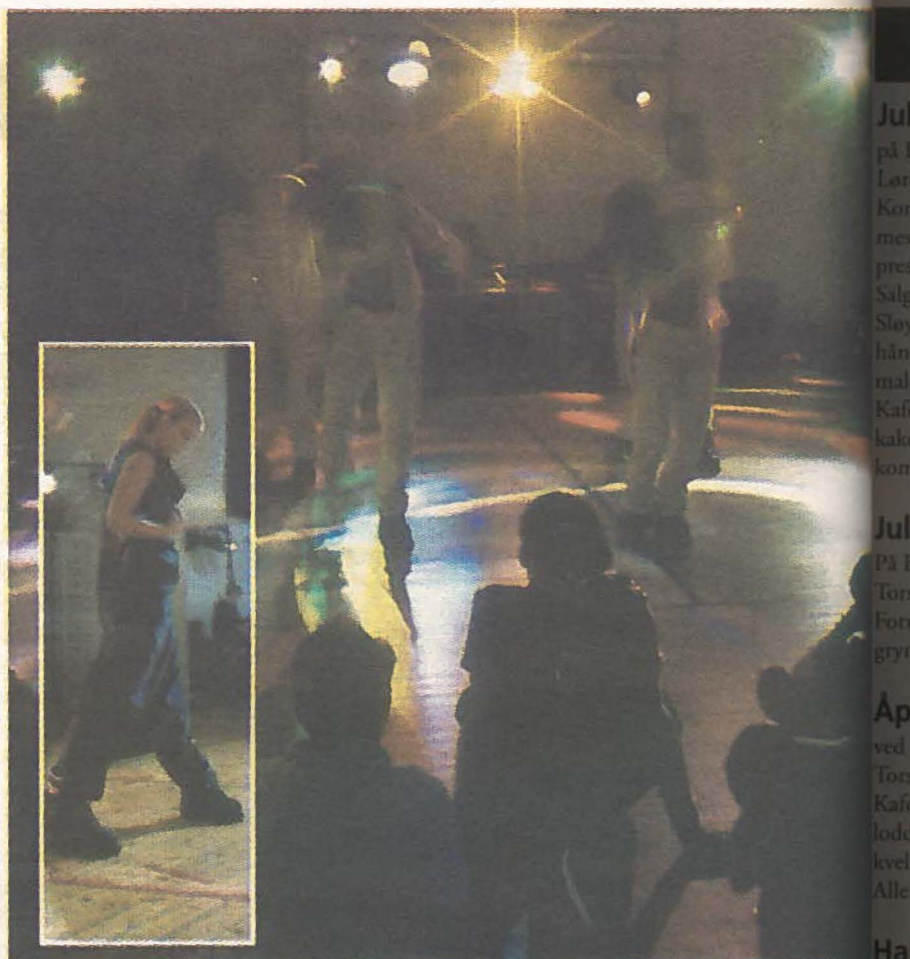
3 biter kylling
med salat, pommes frites
og 0,5 l mineralvann

85,-

For enkel bit 15,- pr stk

Åpent: man-fre 07.30 - 17.30

e-mail bydelsavisa
ogueland@online.no



Foruten å bidra med en danseoppvisning, fungerte også Image Dance Team (bildet) som dommere under konkurransen. Innfelt: Lene Høie i dyp konsentrasjon under danseoppvisning. (Foto: Sigrid Bækholt, leder i Fritid Storhaug bydel)

Dance Rumble

AV STIG MOLDE, ANSATT I
FRITID STORHAUG BYDEL

Etter fire suksessrike basketturneringer valgte vi å prøve dansing. Dansing er en stor del av dagens ungdomskultur - den går hånd i hånd med Streetwear-Imagen som er sterkt framtrødende i ungdomskulturen for tiden.

Arrangementet ble avviklet sammen med Image Dance Team, som i tillegg til å bidra med en danseoppvisning også fungerte som dommere under selve «Dance Rumble».

«Dance Rumble» består av en innøvd koreografi i tillegg til en «Battle» som igjen består av fri streetdance uten

noen form for koreografi. Bakgrunn av disse turneringene ble en vinner. Saeeder danset seg til en stepllass, Svein Ole kom andre, John H. på tredje, Daniel på fjerde, Mårket på femte og Ebba på sjette. Neste arrangement er lørdag 23. oktober og arrangeres på St. Svithundomsskole. For mer informasjon om framtidige arrangementer ta kontakt med oss på telefon 51 53 89 98 eller 51 50 89 98.

Resultater fra Urban Games (basketturneringer)

- 14. august:

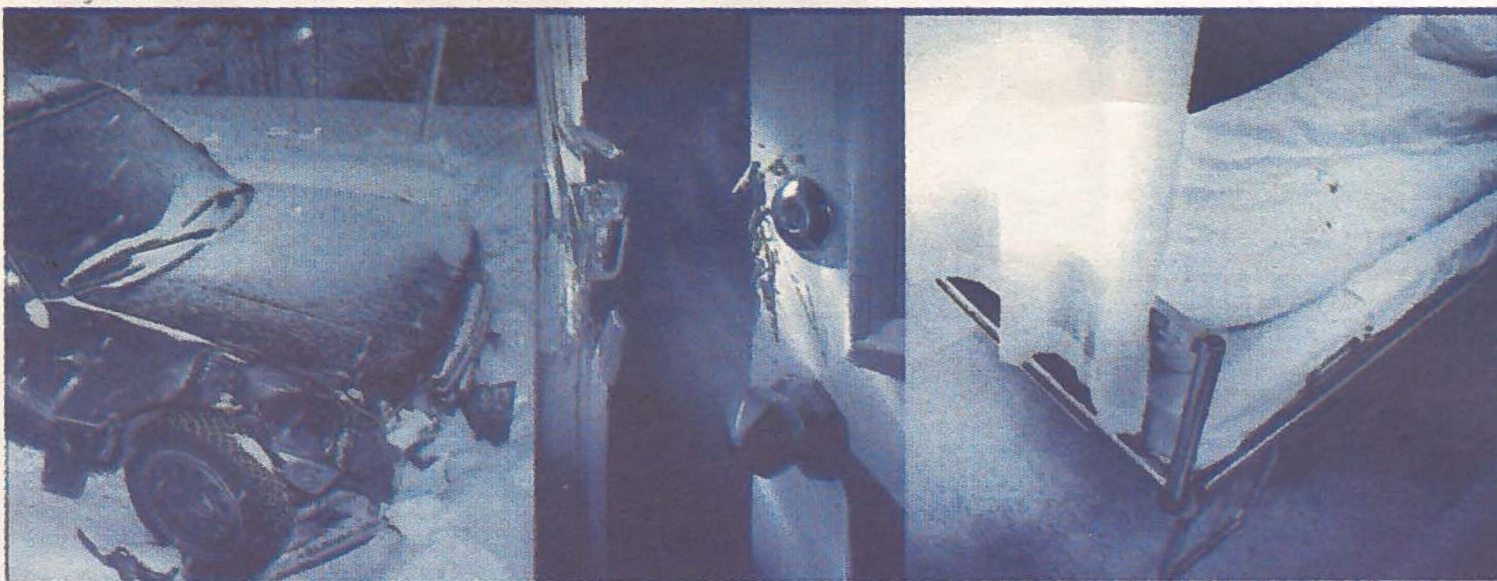
1. Cartel
 2. Evens
 3. Allstars
- Finaleresultat: 10 - 3
Beste spiller: Ruthy (Ca)

- 18. august:

1. Cartel
 2. Yankees
 3. Evens
- Finaleresultat: 18 - 8
Beste spiller: Elias (Ca)

- 4. september:

1. Nibø
 2. Cartel
 3. Evens
- Finaleresultat: 10 - 7
Beste spiller: Kjetil (Ca)



Hvem vil du helst snakke med
hvis noe skulle skje?

- en ukjent konsulent eller en du stoler på?

I SpareBank 1 SR-Bank får du tilbud på alle typer forsikring, fra personer til hus og båt.
Snakk forsikring med en som kjenner deg.

SpareBank 1 SR-Bank

det skjer • det skjer • det skjer • det skjer • det skjer • det skjer

Julemesse

på Bergeland bydelssenter
Lørdag 27.nov kl.10-14
Kom til vår tradisjonelle julemesse - her finner du fine julepresanger.
Salg av senterets produkter: Sløydarbeid, bruksgjenstander, håndarbeid, juledekorasjon og maleristilling.
Kafeteria med salg av kaffe, lake og grøt. Alle ønskes velkommen til julemesse!

Julebasar

På Bergeland bydelssenter
Tors.16.des. kl.11
Foruten utlodning: Risen-grynsgrot og underholdning

Åpent hus

ved St.Petri aldershjem
Tors.4.nov. kl.10.30-12.30
Kafeteria, tombola, gavesalg og loddsalg. Hovedtrekning om kvelden.
Alle er hjertelig velkommen!

Har du lyst på någe kvess?



Ta turen til IL
Brodd sitt klubbhus som ligger i enden av Midjord stadion.
Nå har Storhaug fått en kafe/kiosk m/muligheter for å få kjøpt: Hamburgere, pommes frites, ostesmørbrød, pølser, brus mm. Der kan du også spille: Airhockey, biljard, dart, andre små spill eller slappe av foran TV'en. Vi har åpent hver tirs. kl.17-20 og tors. kl.18-21.
Hilsen oss i kafeen.

Storhaug historielag

Møteserie om bydelens historie:
26.10 kl.19.30 - «3 generasjoners liv i og oppfattelse av stedet Varmen», v/Knut Magne Galta
23.11 kl.19 - «Fra Storhaug til Storting - Lars Oftedal», v/proff. Berge Furre
Møtene avholdes på Bergeland bydelssenter
Hjertelig velkommen til alle interesserte. Vil du være aktiv i historielaget? Kontakt Carolyn Fjeld på tlf.: 51 50 79 79

Hefte

Fritidsaktiviteter



Har kommet i nytt opplag. Inneholder oversikt over alle frivillige organisasjoner og kultur- og fritidsaktiviteter for alle aldersgrupper. Viser kart over bydelen, samt en oversikt over kontaktpersoner for alle beboerforeninger. Navn på politikere i bydelsutvalget. Interesserte kan henvende seg til Midjord bydelshus

Nylund skolekorps arrangerer:

Julemarked og Bydelsfest

* 26.nov. kl 17.00 - 19.00
Julegrana tenes, korpset spiller, salg av grøt ,mm.
* 28.nov. kl. 11.00 - 14.30
Julemarked, salg av julenek/kranser kranssekaker, katta i sekken mm.

Lopper ønskes

Vi samler lopper til vårt loppe-marked hele året.
Du ringer tlf:51890735 (Liv Nese) og vi henter etter avtale. Alt av interesse.
Nylund skolekorps.
Kontaktperson: Liv-Cate Stensland tlf.: 51 56 22 84.

Det gode liv etter 60

Temamøter om helse- og livskvalitet
Tid: kl.11.15-12.15
* 27.okt.: Trygghetsleiligheter
* 3.nov.: Bostøtte
* 24.nov.: Brannvern
For nærmere informasjon om tema, se egne oppslag.
Vil du være m/på trim starter den kl.10.30

Gravid på Storhaug?

Storhaug Helsestasjon tilbyr jordmørtjeneste til gravide som bor på Storhaug.
Svangerskapsomsorgen er basert på samarbeide mellom jordmor og din egen lege.
Nærmere opplysninger fås v/henvendelse til helsestasjonen, tlf.: 51 50 89 06

Natteravnene

Vi er i dag ca. 40 mennesker som vil bidra til at Storhaug bydel skal være en trygg bydel å bo og ferdes i, og vi vil gjerne bli flere.
Lurer du på noe eller har du lyst til å bli en av oss, så ta kontakt.

St. Johannes kirke

Misjonskveld i menighetssenteret
fre.12.nov. kl.19
Misjonær Else Marie Bue:
Om Japan
Sang: Sølvi Nykland
Beverting: Hjemmebakst
Offer til Det Norske Misjonsselskap
Alle hjertelig velkommen!

St. Johannes kirke 90 år

Søn.12.des.: Hovedmarkering
• Høymesse kl.11: Biskop Ernst Baasland, sokneprest Tormod Wasbø, kantor Gjert Lunde, St. Johannes menighetskor, tromperne Signe Hegerberg Saugen og Lasse Tronstad, vidvinkel v/Terje Næsheim og St. Johannes barnespel.
• Jubileumskonsert kl.18: Musikkorpset Gjallarhorn og damekoret Volvene, dirigenter Rolf Aksel Gilje og Kirsten M. Bjerga, stort kor og blåseorkester og strykeorkester (fra musikkonservatoriet).

FORELDRE OG BARN GRUPPER:

Midjord bydelshus: Man., tirs. og fre. kl.10-13
Ledige plasser i gruppene
Påmelding/venteliste v/Frivillighetssentralen

Trim til musikk

(10 år på Storhaug!)
Torsdager i gymsalen på Nylund skole.
Tid: Kl.20-21
Velkommen!
Hilsen Hanne

Konsert i St. Petri

Fre.29.okt. har du høve til å få deg ei skikkeleg koroppleving.
Koriz, Bodil Arnesen og topp musikarar framfører Ragnar Bjerkreim sitt storverk Missa Cariatas.
Konserten startar klokka 20.

Trenger Storhaug en småjobbsentral hele året?

Ungdommer er klar til oppdrag som:

- Rengjøring • Hagearbeid
- Lettere malearbeid
- Opprydding inne og ute
- Sykkelbud

Vi tar fra kr. 50,- til 80,- pr. time

RING

Småjobbsentralen, Midjord bydelshus

Hverdager kl.9-14
Tlf.: 51 50 89 98 / 96

Frivillighetssentralen, Storhaug

Sentralen formidler frivillig innsats mellom de som ønsker å motta hjelp, og de som ønsker å gi hjelp. I tillegg arrangerer sentralen forskjellige sosiale treff, og deltar i andre arrangementer i bydelen.

Sentralen har nå spesielt behov for frivillige som har tid/lyst til å delta i besøkstjeneste

Ønsker du å delta

som frivillig eller trenger du hjelp?

Ring tlf.: 51 56 15 85 eller ta turen innom Frivillighetssentralen på Midjord bydelshus.

Kontaktperson: Beate Kvía

«KOMME SAMMEN SNAKKE NORSK»

Hver fredag kl.11.30-13, Midjord bydelshus
Bli kjent med folk på tvers av kulturer og med bydelen



fritid

Fritid i Storhaug bydel omfatter Bergeland bydelssenter, Midjord bydelshus og Vaktmesterboligen på Nylund skole. Lokalene leies ut til grupper, organisasjoner, møter og arrangement. Vi har oversikt over fritidsaktiviteter for alle aldersgrupper og kan informere om ulike tilskuddsordninger for frivillige organisasjoner. Kontakt oss!

Bergeland bydelssenter

Jelsagt. 2, 4012 Stavanger
Tlf. 51 53 52 67 • Faks 51 53 98 80
Daglig leder: Astrid Cjvusland

Midjord bydelshus

Nordre Ramsvigv 1, 4015 Stavanger
Tlf. 51 50 89 96 • Faks 51 56 75 28
Fritidskonsulent: Sigrid Bækholt
Miljøarbeider: Torhild Halvorsen

Vaktmesterboligen, Nylund skole

Nylundsgt. 1, 4014 Stavanger
Tlf.: 51 53 54 12 • Fax.: 51 52 71 11
Fritidsklubblleder: Hege Sundby

Fri forming
Tid: Torsdager kl. 10-13

Trim
Tid: Mandag og onsdag kl. 10-10.30
(mandag m/instruktør!)

Litteratigruppe
Tid: Mandager kl.11-13

Bingo
Tid: Hver 2. tirsdag kl.11-13

Bridge
Tid: Hver 2. tirsdag kl.10-13 og hver torsdag kl.16-20

Snøkerverkstedet
Åpent man.-tors. kl.9-14

Porcelensmaling
Tid: Onsdager kl.11.30-14.30

Diskusjonsgruppe for menn
Vi diskuterer aktuelle samfunnstema og reiser gjerne på bedriftsbesøk
Tid: Tirsdager kl.10.30-12

Hyggekveld
Vi treffes til hyggelig underholdning
Enkel servering
Program: Se eget oppslag!

Kafeteria
Stikk innom og ta en kaffetår med noe åttåt!
Servering man.-tors. kl.9-13
Suppe/grøt hver torsdag



Bydelshuset og Småjobbsentralen er betjent fra kl.9-13 og man. og ons. kveld kl.17-19. Kontakt oss om bruk av bydelshuset, arrangementer, tilskuddsordninger og gode nærmiljøtiltak for alle aldersgrupper! Vi er åpne for nærmere samarbeid og kontakt med frivillige organisasjoner i bydelen.

Foreldre & barn-grupper:
* Nyfødte m/foreldre tors. kl.10.30
* Tusenfryd man. kl.10-13
* Midjord barnetreff tirs. kl.10-13
* Boogie-ungane fre. kl.10-13, påmelding/venteliste v/Frivillighetssentralen

Sang, musikk, bevegelse og dans:
* Fjelljom/Stvg. blanda kor tirs. kveld
* Ungdom dansegr. ons. kveld
* Internasjonal folkedansklubb tors. kveld

* Mandolinorkester tors. kveld
* Futurum malegruppe ons. kveld

Pensjonister:
* Åpent hus tors. kl.9-13
* Varden pensjonistforeningen, 1 tors. i måneden

Torsdagsklubben
Et fritidstilbud til alle som går i 5, 6 og 7 klasse på Storhaug. Vi har ulike gruppeaktiviteter som dansegr., kjøkkengr., hobbygr., og DJ-gr. og også frie aktiviteter som biljard, spill, lek og annet moro. Hver torsdag fra kl.17-20.30.

Ungdomsklubben
Er et tilbud til all ungdom mellom 13-18 år. Vi har åpen kafé hver mandag fra kl.18.30-22, der det er muligheter for et slag biljard eller andre spill.

Fritidsklubben ønsker å komme i kontakt med ulike grupper som trenger lokaler til sine aktiviteter. Det er også mulig å leie klubben for klassefester etc.



Annonser på det skjer siden er gratis for lag og foreninger. Annonsteksten kan leveres i postkassene ved Bergeland eller Midjord bydelshus, eller sendes Bydelsavisa for Storhaug, postboks 1608, Kjelveve, 4004 Stavanger.

Prix butikken i bydelen

Fårikålkjøtt
av lam

Goman pr kg

46⁹⁰

Ostesnitzel 4stk

Skjeggerød, 500 gr

19⁹⁰

Pizza

Husets, 545 g

19⁹⁰

Gule Priser ga-
rantert billig



Kjøpeutbytte
hver gang du handler

Velkommen til en
hyggelig handel.

Asbjørn Klostergt. 39, Tlf. 51 56 30 29

Åpent 9-20 (9-18)

Vurderer du selge bolige

Det er stor pågang av kjøpere,
lite for salg
og prisene er gode.

Kontakt oss for
en gratis
og uforpliktende
prisvurdering.



Eiendomsmeidler 1 er der du e

Vår kontaktperson i Storhaug bydel er
Anita Gundersen, tlf. 51 50 90 75 og
Grethe Eriksen, tlf. 51 50 90 82

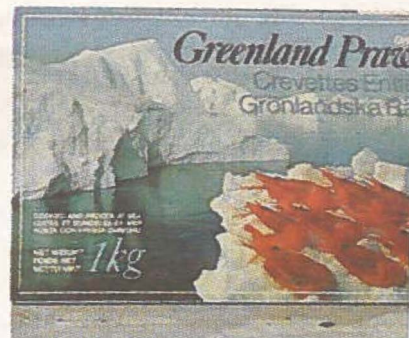
Du kan også kontakte bydelsbanken til
Sparebank 1 i Østre Bydel som formidler b

EiendomsMegle

bare lave priser



39⁰⁰
Ribbe
pr. kg



39⁰⁰
Grønlands reker
pr kg

Husk: 1/2 time's gratis park

REMA 10000

Byterminalen Stavanger